

دکتره، اوبولگولو او مالداري وزارت
وزارت زراعت، آبياري و مالداري

د افغانستان اسلامي جمهوريت
جمهوری اسلامی افغانستان



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معينيت مالي واداري
رياست تهيه و تداركات
آمریت تسهیل قراردادها و پلانگذاری

تاریخ: 1397/ 9/ 27

شماره: 2985

به ریاست محترم عمومی خدمات مالداري وصحت حیوانی!

محترما!

قسمیکه ریاست محترم شما در جریان است، شرکت حسین زاده لمتید، قرارداد (تهیه و تدارک یک عراده ماشین سایلچ و یک عراده ماشین بال کننده معه پلاستیک آن برای استفاده فارم بینی حصار) را با این اداره عقد نموده، شرکت مذکور ادعا دارد که کار اجناس مذکور را به وقت زمان معین آن طبق شرایط مندرج قرارداد تسلیم نموده و هیچگونه مسئولیت ندارد و خواهان پول تضمین حسن اجرا کار خویش می باشد. بناء لطف نموده مکتوب عدم مسئولیت؛ اصل گزارش هیئت مهینه و فورم م7 (در صور کاپی نگاشته شود، کاپی مطابق اصل است) شرکت مذکور را به این ریاست ارسال نمایید، تا ما به سهم خویش اجراءات نمائیم.

با احترام

محمد الله باجل
رئیس تهیه و تداركات

97-9-24



دکړهني، اوبولگولو او مالدارۍ وزارت
وزارت زراعت، آبياري و مالدارۍ

د افغانستان اسلامي جمهوريت
جمهوری اسلامی افغانستان



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معينيت مالي واداري
رياست تهيه و تداركات
مدیریت عمومی تنظیم قرارداد ها

شماره: 2287 ()

تاریخ: 1397/ 6 / 28

به ریاست محترم خدمات مالدارۍ و صحت حیوانی :

موضوع: تکثیر قرارداد

حسب هدایت مقام محترم وزارت، قرارداد پروژه (تدارک یک عراده ماشین سایلج و یک عراده ماشین بال کننده معه پلاستیک آن) با شرکت حسین زاده لمیتد به قیمت 1,600,000.00 افغانی عقد گردید و اسناد آن از طریق مدیریت کنترول ویزه گردیده است که از تاریخ صدور مکتوب آغاز کار، مدت قرارداد هذا شروع و در طی مدت که در شرایط خاص موافقتنامه درج میباشد (30 روز تقویمی) کار پروژه مذکور باید به اختتام برسد.

بنا کاپی قرارداد به شما وهمچنان ذریعه کاپی نامه هذا یک، یک نقل قرارداد آن به سایر مراجع ذیربط نیز ارسال است تا هر یک به سهم خویش طبق شرایط قرارداد اجراء بدارند .

با احترام

محمدالله ساحل
رئیس تهیه و تداركات

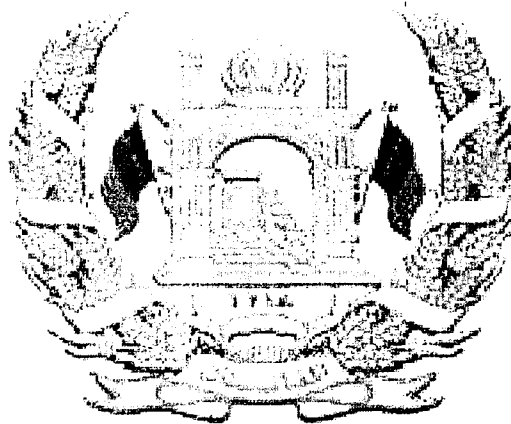
کاپی ها :

ریاست محترم مالی و حسابی
ریاست محترم نظارت و ارزیابی
مدیریت محترم پلان
شرکت حسین زاده لمیتد

آدرس: جمال مینه، چهارراهی کارته سخی، کابل - افغانستان

تلفون: 0093 202 500 315

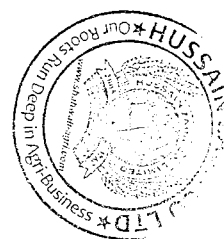
www.mail.gov.af



دولت جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت ، آبیاری و مالداري
رياست تهيه و تداركات
موافقتنامه قرارداد
برای

پروژه : (تدارک یک عراده ماشین سالیج و یک عراده ماشین بال کننده معه پلاستیک آن برای استفاده فارم بینی حصار
مربوط ریاست عمومی خدمات مالداري و صحت حیوانی)

میان
وزارت زراعت، آبیاری و مالداري
و
شرکت حسین زاده لمیتد.



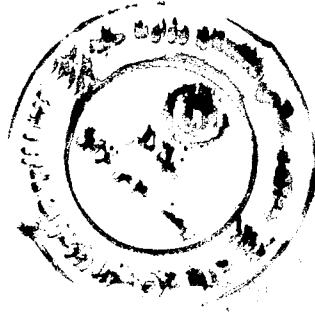
نمبر تشخیصیه: MAIL/PD/ NCB /G-235/97/Rebid.

کود بودجوى : AFG/390323



فهرست مندرجات

- (1) موافقتنامه قرار داد
- (2) شرایط خاص قرار داد
- (3) شرایط عمومی قرار داد
- (4) ضروریات تخنیکي (جدول ضروریات و مشخصات تخنیکي)
- (5) آفر اکمال کننده و جدول قیمت اصلی
- (6) اطلاعیه اعطاء توسط فرمایش دهنده
- (7) جدول تحویلی
- (8) نامه قبولی آفر



7681

موافقتنامه قرارداد

این موافقتنامه قرارداد از تاریخ (1397/06 /) میان

- (1) وزارت زراعت، آبیاری و مالداری جمهوری اسلامی افغانستان که منبعد بنام اداره یاد می شود و
- (2) شرکت حسین زاده لمیتد دارای جواز نمبر (0601-905) و نمبر تشخیصیه مالییه دهنده گان (1002289088) یک شرکت ثبت شده تحت قوانین جمهوری اسلامی افغانستان که دفتر مرکزی آن {سرای عبدالحلیم زون مرکز ننگرهار، جلال آباد} منبعد بنام "اکمال کننده" یاد میشود، عقد گردیده است.
- طوریکه اداره مطابق دعوت تدارک اجناس { پروژه تدارک یک عراده ماشین سایلچ و یک عراده ماشین بال کننده معه پلاستیک آن برای استفاده فارم بینی حصار مربوط ریاست عمومی خدمات مالداری و صحت حیوانی } بر اساس قرار داد بالمقطع تحت شماره داوطلبی MAIL/PD/NCB/G-235/97/Rebid. آفر داوطلب برنده را برای تدارک اجناس فوق به قیمت مجموعی مبلغ { 1,600,000 یک میلیون و شش صد هزار افغانی } که منبعد بنام "قیمت قرارداد" یاد میشود، قبول نموده است.
- این موافقتنامه موارد ذیل را تصدیق مینماید:

- 1- در این موافقتنامه، کلمات و اصطلاحات همان معنی را افاده می نمایند که در شرایط قرارداد برای آنها در نظر گرفته شده است.
 - 2- اسناد ذیل تشکیل دهنده قرارداد میان اداره و اکمال کننده بوده و برای هر یک از آنها منحصبت بخشی از قرارداد استنباط میگردد:
 - (1) موافقتنامه قرارداد
 - (2) شرایط خاص قرارداد
 - (3) شرایط عمومی قرارداد
 - (4) نیاز مندیهای تخنیکی (به شمول جدول نیاز مندیها و مشخصات تخنیکی)
 - (5) آفر اکمال کننده و جدول های اصلی قیمت
 - (6) اطلاعاتیه اعطاء توسط اداره
 - (7) جدول تحویلی
 - (8) نامه قبولی آفر
 - 3- این قرارداد بالای سایر اسناد قرارداد ارجحیت داشته در صورت موجودیت تناقض یا عدم سازگاری میان اسناد قرارداد، ارجحیت اسناد به ترتیب فهرست فوق خواهد بود.
 - 4- در مقابل پرداخت قابل اجرا توسط اداره، اکمال کننده تعهد میسپارد که اجناس را اکمال و خدمات ضمنی را تهیه و هر نوع نواقص را در مطابقت همه جانبه به شرایط قرارداد اصلاح نماید.
 - 5- اداره تعهد می نماید که قیمت قرارداد و یا سایر مبالغ قابل اجرا تحت احکام این قرارداد را در مقابل اکمال اجناس، تهیه خدمات ضمنی و رفع نواقص در زمان و به شیوه مندرج قرارداد بپردازد.
- بدینوسیله جانبین تصدیق مینمایند که این موافقتنامه در مطابقت با قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و سر از تاریخ فوق الی تاریخ { 1397/07/ برای مدت 30 روز تقویمی } قابل اعتبار می باشد.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش گیرنده:

نام و موقف: حاجی مطیع الله / رئیس شرکت

تاریخ و امضا



از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده:

نام و موقف: انجنیر محمد طاهر "ابوب"

سرپرست معین مالی و اداری

وزارت زراعت، آبیاری و مالداری

تاریخ و امضا

مستور خزانه وزارت زراعت

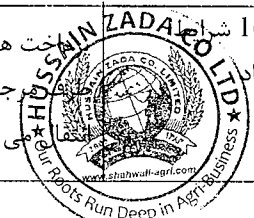
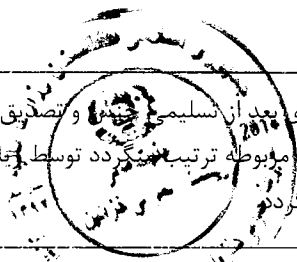
1397/06/03

قسمت هفتم - شرایط خاص قرارداد

شرایط ذیل خاص قرارداد، شرایط عمومی قرارداد را تکمیل و یا تعدیل می نماید. در صورت تناقض به احکام ذیل استناد می گردد. رهنمود تکمیل شرایط خاص قرارداد، در صورت لزوم در یادداشت هابه شکل ایتالیک در ماده های مربوطه شرایط عمومی قرارداد ذکر شده است. اداره باید رهنمود های داخل قوس ها را حذف نموده و کلمات جاگزین مناسب را با استفاده از نمونه های ذیل درج نماید.	
ماده شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات و ضمائم مواد شرایط عمومی قرارداد
جز 8 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	نام اداره: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداری}
جز 13 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	محل پروژه/مقصد نهایی عبارت اند از: تسلیمی جنس به شکل DDP در ریاست عمومی مالداری وصحت حیوانی- فارم مالداری بینی حصار کابل افغانستان.
جز 1 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	معانی اصطلاحات شرایط تجارتي بین المللی در شرایط تجارت بین المللی تصریح گردیده است. شرایط تجارت بین المللی (Incoterms) {DDP} می باشد.
جز 2 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	ویرایش اصطلاحات تجارت بین المللی (Incoterms) 2010 میباشد.
بند 1 ماده 5 شرایط عمومی قرارداد	زبان قرارداد: {دری و یا پشتو} می باشد.
بند 1 ماده 8 شرایط عمومی قرارداد	برای ارسال اطلاعیه ها، آدرس اداره قرار ذیل می باشد: قابل توجه: آدرس: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداری واقع جمال مینه} طبقه یا شماره اطلاق: معینیت مالی و اداری، ریاست تهیه و تدارکات ، آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی شهر: {کابل - افغانستان} تلیفون: +93 0770877477
بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد	طرز العمل حکمیت در مطابقت به بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد طور ذیل خواهد بود: {شرطنامه مواد جداگانه برای حکمیت در صورت خارجی و یا داخل بودن قراردادی را دارا بوده و در همین ترتیب شرطنامه مربوط در شرطنامه درج میگردد. یادداشت توضیحی ذیل باید در جز 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد تحریر گردد. 1- قرارداد با اكمال کننده خارجی: در صورت عقد قراردادی با اكمال کننده خارجی، حکمیت تجارتي بین المللی نسبت به سایر روشهای حل مشاعرت مفید تر واقع میگردد. در میان سایر قواعد نافذ بر حکمیت، اداره می تواند

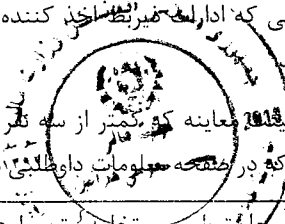


قواعد حکمیت کمیسیون قانون تجارت بین المللی ملل متحد (UNCITRAL) احکام حکمیت 1976، قواعد حکمیت اطاق تجارت، بین المللی (ICC)، قواعد حکمیت بین المللی لندن یا قواعد حکمیت تجارت استاکهولم را استفاده نمایند؛ جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اکمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت UNCITRAL صورت میگیرد. جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد: هر نوع منازعه ناشی از این قرارداد، توسط یک یا بیشتر حکمان با استفاده از قواعد حکمیت اتاق تجارت بین المللی (ICC) حل و فصل می گردد. جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اکمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت اطاق تجارت بین المللی استاکهولم صورت میگیرد. جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اکمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت دادگاه بین المللی لندن صورت میگیرد. 2- قراردادها با اکمال کننده داخلی جمهوری اسلامی افغانستان: در صورت بروز منازعه میان اداره و اکمال کننده که تبعه جمهوری اسلامی افغانستان باشد، موضوع قبل از ارجاع به محاکم ذیصلاح به مرکز حل منازعات تجارتی افغانستان را حل می گردد و خدمات حل و فصل منازعات در روشنی قوانین نافذ مربوط توسط آن مرکز فراهم میگردد. در صورت عدم رضایت یکی از طرفین به ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل فوق موضوع به محکمه ذیصلاح راجع میگردد.	
جزئیات انتقال وسایر اسناد یکه توسط اکمال کننده ارائه میگردد عبارت اند از: یک نقل اصل بل که مزین به نمبر قرارداد، تشریح تدارک مورد نظر، مقدار، قیمت فی واحد و جمع کل باید امضاء و با مهر کمپنی مزین بوده و در پاکت مهر شده فرستاده شود. تصدیق وراثتی تهیه کننده یا تولید کننده، تصدیق معاینه صورت گرفته توسط یک نهاد تخصصی معاینه کننده، و جزئیات انتقال از فابریکه اکمال کننده؛ اسناد فوق الذکر توسط اداره قبل از رسیدن اجناس دریافت خواهند شد، در صورت عدم دریافت، اکمال کننده در مقابل هرگونه مصارف بالتنتیجه مسوول خواهد بود.	بند 1 ماده 13 شرایط عمومی قرارداد
قیمت قابل تادیه برای اجناس اکمال شده و خدمات ضمنی تکمیل شده، قابل تعدیل "نمی باشد"	بند 1 ماده 15 شرایط عمومی قرارداد
بند 1 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد: پس از تسلیم و تصدیق هیات معاینه برویت فورم م-7 راپور رسید که از مرجع مربوطه ترتیب پذیرد توسط اجناس مالی و حسابی به حساب بانکی قرار دادی گردند.	بند 1 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد



(Handwritten signature or mark)

بند 5 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد	میعاد تاخیر پرداخت بعد از اینکه فرمایش دهنده باید به اكمال كنده تكتانه بپردازد: قابل تطبيق نسبت.
بند 1 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	تضمين اجراء ضرورت خواهد بود. مقدار تضمين اجراء 10% فيصد قيمت مجموعى قرارداد خواهد بود.
بند 3 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	تضمين اجراء به واحد پولى {افغانى} به شكل {ضمانت بانكى با اعتبار} قابل قبول است.
بند 4 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	در صورت ضرورت، تضمين اجراء بايد در فورمه: {در فورمه معيارى درج شرطنامه و يا دريكي از فورمه هاى قابل قبول به فرمايش دهنده باشد}.
بند 2 ماده 23 شرایط عمومی قرارداد	استرداد تضمين اجراء: بعد از {28 روز تكميل قرارداد} صورت ميگيرد.
بند 1 ماده 24 شرایط عمومی قرارداد	بسته بندى، علامه گذارى و ارائه اسناد در داخل و بيرون بسته ها: بسته بندى اجناس بايد به شيوه اى باشد كه به اجناس قابل تدارك زبان وارد نگردهد؛ در صورت صدمه فزيكى اجناس، مطابق درخواست فرمايش دهنده جنس در مدت زمان تعيين شده تعويض گردد.
بند 1 ماده 25 شرایط عمومی قرارداد	مسئوليت انتقال اجناس بشكل DDP در محل نهائى بدوش قرار دادى ميباشد، پوشش بيمه " قابل تطبيق نيست"
بند 1 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	مسئوليت انتقال اجناس طور ذيل است: {طبق اين قرارداد اكمال كنده بايد اجناس را طبق درخواست فرمايش دهنده به محل مشخص شده در داخل كشور جمهورى اسلامى افغانستان، طوريكه در ماده 1.1 (ن) درج شرايط خاص قرارداد محل پروژه تعريف شده است، انتقال دهد}.
بند 2 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	آزمائش و معاينه: آزمائشات و معاينات ذيل توسط هيئات موظف شاروالى كابل و رياست ترافيكاجرا مى گردند: - تفتيش بصرى اجناس - تفتيش براى تكميلى مقدار اجناس - تفتيش براى مشخصات تخنيكى اجناس سائر تفتيش و بررسى كه ادارات غير مرتبط با اين قرارداد مى انجامند و مصرف كنده را در رابط به تخنيكى بودن اجناس اطمينان دهد. {آزمائشات توسط معاينه كو كمر از سه نفر نمى باشد، مطابق مشخصات، حين تحويلدهى در محل تحويلدهى كه در صفحه معلومات داوطلبى مشخص شده است صورت ميگيرد} مى باشد.
بند 2 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد	آزمائش و معاينه در محل تحويلدهى و تحليل: توسط هيئت معاينه كه كمتر از سه نفر نمى باشد حين تحويلدهى در محل تحويلدهى كه در صفحه معلومات داوطلبى مشخص شده است { راه اندازى ميگردد.
	جريمه تاخير {0.1 فيصد قيمت مجموعى قرار داد} در مقابل هر روز تاخير ميباشد.

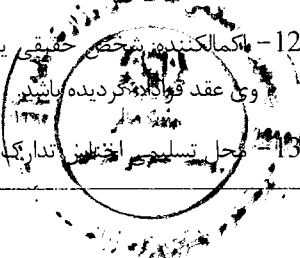


Handwritten signature or mark in the bottom right corner.

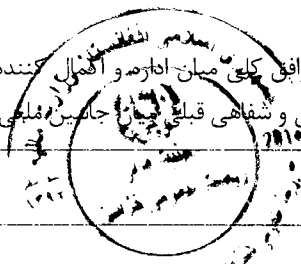
بند 1 ماده 27 شرایط عمومی قرارداد	حد اکثر مبلغ جریمه تأخیر رده - 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد می باشد.
بند 3 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد	مدت اعتبار ورننتی (ماشین های مندرج شرطنامه) برای مدت شش ماه می باشد.
بند 5 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد	مدت زمان ترمیم یا تعویض اجناس (5) روز می باشد.

قسمت ششم: شرایط عمومی قرارداد

ماده 1- تعاریف	1.1 اصطلاحات آتی معانی ذیل را افاده می نمایند: 1- دولت: دولت جمهوری اسلامی افغانستان است. 2- قرارداد: موافقتنامه کتبی میان اکمال کننده و اداره است که شامل اسناد قرارداد به شمول ضمایم، ملحقات و اسناد مربوط آن میباشد. 3- اسناد قرارداد: اسناد مندرج موافقتنامه قرارداد و تعدیلات منضمه آن می باشد. 4- قیمت قرارداد: قیمت قابل پرداخت به اکمال کننده است که در موافقتنامه قرارداد مشخص گردیده و می تواند مطابق مندرجات قرارداد تنقیص، تزئید و یا تعدیل گردد. 5- روز: روز تقویمی 6- تکمیل: اکمال اجناس و خدمات ضمنی آن (در صورت موجودیت) توسط اکمال کننده در مطابقت با شرایط مندرج قرارداد. 7- اجناس: مواد خام، ماشین آلات، تجهیزات و سایر اشیای که اکمال کننده آن را تحت شرایط این قرارداد برای اداره تهیه می نماید. 8- اداره: نهادیست که اجناس و خدمات ضمنی مربوط را مطابق شرایط خاص قرارداد تدارک می نماید. 9- خدمات ضمنی: خدمات متمم اجناس تحت این قرارداد مانند بیمه، نصب، آموزش و حفظ و مراقبت ابتدائی و سایر مکلفیت های اکمال کننده تحت این قرارداد میباشد. 10- شرایط خاص قرارداد: مجموع شرایط قابل تطبیق بالای قرارداد که از طرف اداره با نظر داشت ماهیت و نوعیت تدارکات تعیین می گردد. 11- قراردادی فرعی: شخص حقیقی و یا حکمی است که اکمال قسمتی از اجناس تحت این تدارکات یا اجرای بخش از خدمات ضمنی آن را با در نظر داشت احکام قانون و طرز العمل تدارکات به عهده دارد. 12- اکمال کننده: شخص حقیقی یا حکمی است که طبق احکام قانون و طرز العمل تدارکات با وی عقد قرارداد گردیده باشد. 13- محل تسلیم اجناس: تدارکات که شده: محل که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد.
----------------	--



ماده 2- اسناد قرارداد	2.1 تمام اسناد تشکیل دهنده قرارداد و ضامیم آن که مرتبط، متمم و مبین اسناد قرارداد می باشد، لازم و ملزوم یکدیگر بوده و ترتیب تقدم آن ها در موافقتنامه قرارداد ذکر می گردد، منحصی یک کل اسناد قرارداد محسوب می گردد.
ماده 3- تقلب و فساد	3.1 هرگاه اداره از ارتکاب عمل فساد، تقلب، تبانی، اجبار و اغفال توسط قراردادی در مراحل داوطلبی یا اجرای قرارداد اطمینان حاصل نماید، میتواند با اطلاع کتبی به قراردادی در خلال مدت (14) روز قرارداد را فسخ نماید. در این صورت فسخ قرارداد در روشنی بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد صورت گرفته و احکام ماده 35 شرایط عمومی قرارداد قابل تطبیق می باشد. 1- اصطلاحات آتی در این ماده معانی ذیل را افاده می نمایند: (1) فساد: عبارت از درخواست، دریافت، دادن یا پیشنهاد به صورت مستقیم یا غیرمستقیم هرچیز با ارزشیکه به صورتغیرمناسب کارکردهای جانب دیگر (کارمندان تدارکات یا مدیریت قرارداد) را تحت تاثیر قرار دهد؛ (2) تقلب: ارتکاب هرگونه فروگذاری به شمول کتمان حقایق که عمدأ و یا سهوآ به منظور اغفال کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد جهت حصول منفعت مالی و غیر مالی و یا اجتناب از اجرای مکلفیت ها صورت گیرد؛ (3) تبانی: عبارت از سازش میان دو یا بیشتر داوطلبان و یا میان داوطلبان و کارمندان اداره که به منظور بدست آوردن مقاصد نامناسب به شمول تحت تاثیر قراردادن نادرستاعمالسائرین طرح گردیده باشد؛ (4) اجبار: تهدید و یا ضرر رسانیدن به کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد و یا سایر داوطلبان به منظور تحت تاثیر قراردادن اعمال آنان به صورت مستقیم یا غیر مستقیم؛ (5) ایجاد اخلال و موانع: تخریب، تزویر، تغییر یا کتمان اسناد و اظهارات نادرست در پروسه تدارکات.
3.2 هر گاه کارمند اداره و یا اكمال کننده مرتکب اعمال فساد و تقلب مندرج بند 1 این ماده گردد، مطابق احکام قانون مجازات گردیده و مکلف به پرداخت جبران خساره نیز می گردد.	
ماده 4- معانی	4.1 در این سند مفرد معنی جمع و بالعکس آنرا افاده می نماید.
4.2 شرایط تجارت بین المللی	1- در این سند شرایط تجارت بین المللی و حقوق و وجایب طرفین در آن در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد مشروط بر این که با مندرجات قرارداد در تناقض نباشد؛ 2- در این سند از ویرایش جدید شرایط تجارت بین المللی صادره اتاق تجارت بین المللی پاریس که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد، استفاده صورت می گیرد.
4.3 تمامیت توافق	این قرارداد توافق کلی میان ادارمسو افعال کننده بوده که با عقد آن تمام توافقات، مکاتبات و مذاکرات کتبی و شفاهی قبلی میان جانشین ملی می گردد.
4.4 تعدیل	

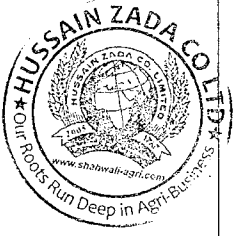


Handwritten signature or mark.

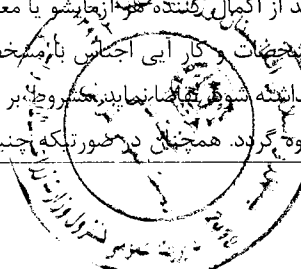
تعدیل قرارداد صرف در صورتی مدار اعتبار می باشد که مطابق احکام قانون، طرز العمل تدارکات و مندرجات شرطنامه و قرارداد صورت گرفته باشد.	
4.5 عدم استثناء 1- با رعایت جز 2 این بند، هیچگونه تخفیف، مهلت دهی، یا اجتناب از تطبیق شرایط و مکلفیت ها توسط یکی از جانبین که حقوق طرف دیگر را متاثر، محدود یا به آن لطمه وارد نماید مجاز نبوده و استثنا قرار دادن نقض قرارداد توسط یکی از جانبین، تداوم نقض قرارداد را مجاز نمی سازد. 2- هر گونه استثنا قراردادن حقوق، صلاحیت ها یا جبران خساره تحت این قرارداد کتبی و تاریخ داشته و توسط نماینده با صلاحیت طرف اعطا کننده استثنا امضا شده و باید مبین حقوق و اندازه استثنا باشد.	
4.6 قابلیت جدایی هرگاه یکی از احکام یا شرایط این قرارداد ممنوع یا ملغی یا غیرقابل تطبیق دانسته شود، این امر منجر به الغا و عدم تطبیق سایر احکام و شرایط قرارداد نمیگردد.	
5.1 در داوطلبی های ملی اسناد قرارداد و سایر اسناد مربوط آن به یکی از زبان های ملی ترتیب میگردد. در داوطلبی های بین المللی این اسناد به زبان که در شرایط خاص قرارداد مشخص گردیده، ترتیب میگردد. در صورتیکه مواد چاپی منضمه قرارداد باشد و به سایر زبان ها ترتیب گردیده باشد، ترجمه تصدیق شده آن نیز ضم قرارداد میگردد، که در صورت نیاز به وضاحت، به ترجمه مربوط استنباط میگردد. 5.2 اكمال کننده مکلف به پرداخت مصارف ترجمه و تحمل ضرر ناشی از عدم صحت آن می باشد.	ماده 5- زبان
6.1 هرگاه اكمال کننده یک شرکت مشترک، کانسرسيوم، یا انجمن باشد، تمامی شرکا بصورت مشترک در قبال ایفای تعهدات این قرارداد مسوول بوده و یکن از شرکا منحیت رهبر دارنده صلاحیت نمایندگی می باشد. ترکیب یا تشکیل شرکت مشترک، کانسرسيوم، یا انجمن بدون موافقت قبلی اداره تغییر نموده نمی تواند.	ماده 6- شرکت های مشترک
7.1 اكمال کننده و قراردادی های فرعی می تواند تابعیت هر کشور واجد شرایط را داشته باشند. اكمال کننده و یا قراردادی های فرعی وی در صورتیکه تبعه یک کشور بوده یا در آن کشور ثبت باشد، و یا به اساس قانون همان کشور فعالیت نمایند، اتباع همان کشور محسوب میگردند. 7.2 تمام اجناس و خدمات ضمنی تحت این قرارداد باید منشأ از کشور واجد شرایط را داشته باشند. اصطلاح منشأ عبارت از کشوری است که اجناس در آن استخراج، کشت، تولید و پروسس شده و یا در نتیجه ساخت، پروسس و یا طی سایر مراحل صنعتی ماهیت اولیه آن تغییر نموده باشد.	ماده 7- واجد شرایط بودن 
8.1 هر نوع اطلاع و آگهی دهی طرفین تحت این قرارداد بصورت کتبی صورت میگیرد. هدف از کتبی عبارت از تبادل اطلاعات بصورت منظم و قابل پیگیری است. دریافت آن می باشد. 8.2 اطلاعیه سر از تاریخ تسلیمی و یا تاریخ موثر آن معتبر می باشد. در صورت هر دو تاریخ تسلیمی و تاریخ اعتبار همان تاریخ که بعد تر باشد، قابل اعتبار خواهد بود.	ماده 8- اطلاعیه ها

ماده 9- قانون نافذ	9.1 این قرارداد تابع قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و تفسیر آن نیز در روشنی قوانین جمهوری اسلامی افغانستان صورت میگیرد.
ماده 10- حل منازعات	10.1 اداره و اکمال کننده مکلف اند تمام تلاش های خویش را برای حل منازعات و اختلافات ناشی از این قرارداد با استفاده از مذاکرات غیر رسمی بخرچ دهند. 10.2 هرگاه در خلال (28) روز جانبین در حل منازعه یا اختلافات توسط مشوره دوجانبه به نتیجه نرسند، موضوع به مرجع حل و فصل منازعات مندرج شرایط خاص قرارداد ارجاع میگردد. 10.3 علی الرغم ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل: 1- طرفین به اجرای وجایب مربوطه تحت این قرارداد ادامه خواهند داد مگر اینکه طور دیگری موافقه نمایند؛ و 2- اداره تمام پرداخت های اجرا نشده اکمال کننده را پرداخت می نماید.
ماده 11- تفتیش و بررسی ها توسط حکومت	11.1 اکمال کننده مکلف است اجازه بررسی دفاتر، حسابات و یاد داشت های خود و قراردادی های فرعی مربوط این قرارداد را به مفتش موظف از جانب حکومت بدهد. اکمال کننده توجه داشته باشد که عمل جلوگیری از تفتیش و بررسی دولت از جانب قراردادی مطابق ماده سوم شرایط عمومی قرارداد ایجاد مانع تلقی گردیده و منجر به فسخ قرارداد می گردد.
ماده 12- حدود اکمالات	12.1 اجناس و خدمات ضمنی قابل اکمال در جدول نیازمندیها مشخص می شود.
ماده 13- تحویل اسناد مربوط	13.1 اکمال اجناس و خدمات ضمنی آن در مطابقت به جدول اکمال مندرج جدول نیازمندیها با رعایت بند 1 ماده 33 شرایط عمومی قرارداد صورت میگیرد. جزئیات انتقال و سایر اسناد که توسط اکمال کننده باید تسلیم داده شوند، در شرایط خاص قرارداد مشخص میگردد.
ماده 14- مسوولیت های اکمال کننده	14.1 اکمال کننده اجناس و خدمات ضمنی را باید، در مطابقت با ماده 12 شرایط عمومی قرارداد و جدول تحویل و تکمیل در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد اکمال می نماید.
ماده 15- قیمت قرارداد	15.1 پرداخت ها به اجناس و خدمات ضمنی اکمال شده، به اساس قیمت آفر اکمالکننده صورت میگیرد. هر نوع تعدیل قیمت مجاز در شرایط عمومی قرارداد از این امر مستثنی است.
ماده 16- شرایط پرداخت	16.1 پرداخت ها بشمول هرگونه پیش پرداخت در صورتیکه قابل اجرا باشد، طبق شرایط خاص قرارداد صورت میگیرد. 16.2 اکمال کننده درخواست پرداخت خویش را بصورت کتبی توام با انوائس که نشان دهنده اجناس و خدمات ضمنی اکمال شده و ایفای تعهدات مندرج قرارداد باشد، به اداره ارائه می نماید. 16.3 پرداخت ها به اکمال کننده در جدول نیازمندیها مدت (30) روز بعد از قبول درخواست پرداخت قراردادی توسط اداره، صورت میگیرد. در صورت تاخیر در جدول نیازمندیها سی و نهم قانون تدارکات تطبیق می گردد. 16.4 پرداخت ها به قراردادی مضامین پولی افزاینده صورت میگیرد مگر اینکه اسعار قیمت آفر در صفحه معلومات ذاتوطبیعی طور دیگر ذکر نشده باشد.

16.5 در صورتیکه اداره قادر به پرداخت به اكمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد نگردد، تکتانه مندرج شرایط خاص قرارداد بر مبلغ تاخیر شده قابل پرداخت می باشد.	
17.1 در صورتیکه اجناس بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، تمامی مالیات بشمول مالیات بر معاملات انتفاعی، عوارض، قیمت جواز، و سایر انواع مالیات که در خارج از جمهوری اسلامی افغانستان قابل پرداخت باشد، بر عهده اكمال کننده می باشد. 17.2 در صورتیکه اجناس در داخل جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، مسؤولیت کلی پرداخت تمام مالیات، عوارض گمرکی، قیمت جواز و غیره الی تسلیمی اجناس به اداره بر عهده اكمال کننده می باشد. 17.3 اداره تلاش نماید تا اكمال کننده به اندازه ممکن از هرگونه معافیت مالیاتی، تخفیفات، پاداش ها یا امتیازات (در صورت موجودیت) در کشور فرمایش دهنده، استفاده نماید.	ماده 17- مالیات و مکلفیت های گمرکی
18.1 در صورت ضرورت طوریکه در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته، اكمال کننده باید در مدت 10 روز بعد از دریافت نامه قبولی آفر تضمین اجرا را برای مبلغ مشخص شده در شرایط خاص قرارداد، تهیه نماید. 18.2 در صورت عدم اجرای تعهدات مندرج قرارداد توسط اكمال کننده، مبلغ تضمین غیر قابل استرداد می باشد. 18.3 تضمین اجرا باید به واحد پولی مندرج قرارداد یا سایر واحد پولی قابل قبول اداره در شکل مشخص شده شرایط خاص قرارداد یا سایر اشکالی مورد قبول اداره، ارائه گردد. 18.4 تضمین اجرا در خلال مدت (28) روز بعد از تکمیل تعهدات مندرج قرارداد بشمول هرگونه مکلفیت های ورنه، به اكمال کننده مسترد میگردد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر مشخص شده باشد.	ماده 18- تضمین اجرا
19.1 حق چاپ و نشر در ترسیمات، اسناد، و دیگر مواد که در برگزیده معلومات که توسط اكمال کننده به اداره ارائه میگردد برای اداره محفوظ می باشد و یا در صورتیکه توسط اكمال کننده و یا به اداره توسط شخص ثالث ارائه گردیده باشد، این حق برای شخص ثالث محفوظ می باشد.	ماده 19- حق چاپ و نشر
20.1 اداره و اكمال کننده نمی توانند اسناد، ارقام و یا سایر معلومات که طور مستقیم و یا غیر مستقیم توسط سایر طرف های مرتبط به قرارداد فراهم گردیده است را بدون موافقه کتبی طرف افشا نمایند. حتی در صورتیکه این معلومات قبل، در جریان و یا بعد از فسخ یا ختم قرارداد فراهم گردیده باشد. علی الرغم موارد فوق، اكمال کننده می تواند اسناد، ارقام و سایر معلومات را که از اداره بدست می آورد به قراردادی فرعی صرف در حد که برای انجام وظایف وی تحت این قرارداد نیاز باشد، فراهم نماید. در اینصورت اكمال کننده تعهد قراردادی فرعی را به منظور حفظ محرمت در مطابقت با ماده 20 شرایط عمومی قرارداد اخذ می نماید.	ماده 20- معلومات محرم
20.2 اداره نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اكمال کننده را به هرمنظوریکه به این قرارداد ارتباط نداشته باشد، استفاده نماید. به همین ترتیب، اكمال کننده نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اداره را به مقاصد غیر از اجرای این قرارداد، استفاده نماید.	

20.3 مکلفیت های مندرج بند 1 و 2 این ماده بالای معلومات ذیل قابل تطبیق نمی باشد: 1- آن معلومات که اکمال کننده و دولت با سایر نهاد های تمویل کننده این قرارداد شریک می سازند؛ 2- یا معلوماتیکه می تواند شامل معلومات قابل دسترس عامه گردد؛ 3- معلوماتیکه در جریان علنی شدن آن ثابت شود که از طرف مقابل بدست نیامده و مالکیت طرف علنی کننده بوده است ؛ یا 4- معلومات که بطور قانونی در اختیار طرف قرارداد از جانب طرف سوم که مکلف به رعایت محرمیت نمی باشد، قرار گرفته باشد.	
20.4 احکام این ماده نباید هرگونه تعهد در رابطه به حفظ محرمیت داده شده توسط هریک از جانبین را قبل از تاریخ قرارداد در ارتباط به اکمال کل قرارداد یا بخش متعلق به آن تعدیل نماید.	
20.5 احکام این ماده بعد از فسخ یا تکمیل قرارداد نیز قابل تطبیق می باشد.	
21.1 اکمال کننده باید اداره را کتباً درمورد اعطای قراردادهای فرعی تحت این قرارداد، در صورتیکه قبلاً در آفر داوطلب مشخص نگردیده باشد اطلاع دهد. واگذاری بخشی قرارداد به قراردادی فرعی در روشنی ماده سی و ششم قانون تدارکات صورت میگیرد. اعطای قرارداد فرعی مکلفیت ها، وجایب و مسوولیت های اکمال کننده تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد.	ماده 21- عقد قرارداد فرعی
21.2 قراردادهای فرعی باید احکام مواد 3 و 7 شرایط عمومی قرارداد را رعایت نمایند.	
21.3 در صورتیکه قرارداد فرعی الی 20 فیصد حجم قرارداد بدون موافقه کتبی اداره صورت گرفته باشد، یا قرارداد فرعی بیشتر از 20 فیصد قیمت اصلی قرارداد اعطا شده باشد این عمل نقض قانون تدارکات و تعهدات طرفین تلقی گردیده و تخطی در قرارداد محسوب میگردد. در این صورت قرارداد فسخ و تضمین اجرای قرارداد قابل استرداد نبوده و محرومیت قراردادی اصلی طی مراحل میگردد.	
22.1 مشخصات تخنیکی و ترسیمات 1- اجناس و خدمات قابل اکمال تحت این قرارداد باید با مشخصات تخنیکی و ستندرد های مندرج قسمت 5 جدول نیازمندیها مطابقت داشته باشند. در صورتیکه کدام ستندرد قابل اجرا ذکر نشده باشد، ستندردهای رایج در کشور منشا و یا بالاتراز آن قابل اجرا می باشد. 2- اکمال کننده می تواند از پذیرش هر نوع مسوولیت در قبال طراحی، ترسیمات، مشخصات یا سایر اسناد که به نمایندگی از اداره ترتیب گردیده است و در اختیار وی قرار می گیرد با صدور اطلاعیه عدم مسوولیت به اداره انکار نماید. 3- در صورتیکه در قرارداد از کودها و ستندردهای که قرارداد در مطابقت به آنها تطبیق میگردد تذکر رفته باشد، هرگز نباید تغییراتی در کودها همانی خواهد بود که در جدول نیازمندیها مشخص گردیده است. در جریان تطبیق قرارداد هر نوع تغییر در کودها و ستندرها صرف در صورت تایید آن توسط اداره و در مطابقت با ماده 33 شرایط عمومی قرارداد قابل اجرا می باشد.	ماده 22- مشخصات و معیارها 

23.1 اكمال كننده طبق قرارداد، اجناس را به منظور جلوگیری از تخریب و یا فاسد شدن آن الی رسیدن به مقصد نهایی بسته بندی می نماید. بسته بندی باید توانایی مقاومت در برابر گرما، سرما، رطوبت و یا قرار گرفتن در معرض هوایی باز را داشته باشد. وزن و اندازه بسته بندی باید با در نظر داشت فاصله مقصد نهایی و شیوه انتقالات و بارچالانی تعیین گردد.	ماده 23- بسته بندیو اسناد
23.2 بسته بندی، علامه گذاری و نوشته ها در داخل یا بیرون بسته ها باید با معیارات خاص که در قرارداد درج گردیده بشمول معیارات مندرج شرایط خاص قرارداد و سایر رهنمود های ارائه شده توسط اداره مطابقت داشته باشد.	
24.1 اجناس که تحت این قرارداد اكمال میگردند باید بصورت مکمل با واحد پولیکه به آسانی قابل تبدیل از کشور واجد شرایط بوده - درمقابل مفقودی، تخریب در جریان تولید، انتقال، نگهداری و تحویل در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms2010) قابلاجراء یا به طوریکه در شرایط خاص قرارداد مشخص شده است، بیمه شده باشد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طوری دیگر ذکر شده باشد.	ماده 24- بیمه
25.1 انتقال اجناس در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms2010) صورت میگیرد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگری تذکر رفته باشد.	ماده 25- انتقال
26.1 اكمال كننده به مصرف خود و بدون تحمل مصرف از جانب اداره، تمام آزمایشات و معاینات اجناس و خدمات ضمنی مربوط را طوریکه در شرایط خاص قرارداد درج گردیده، انجام خواهد داد.	ماده 26- آزمایشات و معاینات
26.2 آزمایشات و معاینات فوق الذکر می تواند در محلات مربوط اكمال كننده، قراردادی فرعی، در محل تحویل، مقصد نهایی ویا سایر محلات در داخل جمهوری اسلامی افغانستان که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته باشد انجام یابد. با رعایت بند 3 این ماده در صورتیکه آزمایش و معاینه در محلات مربوط اكمال كننده و یا قراردادی فرعی وی انجام یابد، تسهیلات و همکاری لازم بشمول فراهم سازی زمینه دسترسی به ترسیمات و معلومات تولید به معاینه كننده گان بدون تقبل مصارف از جانب اداره فراهم میگردد.	
26.3 اداره یا نماینده مؤظف وی حق حضور در آزمایشات و معاینات مندرجماده 26.2 شرایط عمومی قرارداد را خواهد داشت، مشروط براینکه اداره تمام مصارف مربوط به همچو حضور را متحمل شود.	
26.4 در صورتیکه اكمال كننده آماده همچو آزمایشات و معاینات باشد، با اطلاعیه قبلی که محل و زمان انجام معاینه و آزمایش در آن تذکر رفته باشد، اداره را مطلع سازد. اكمال كننده از طرف ثالث و یا تولید كننده اجازه و یا توافق ضروری را مبنی بر اشتراک اداره و یا نماینده وی در جریان معاینه و آزمایش را حاصل می نماید.	
26.5 اداره میتواند از اكمال كننده طلب آزمایشو یا معاینه را که در قرارداد درج نبوده اما بمنظور تثبیت مطابقت مشخصات و کارایی اجناس با مشخصات تخنیکی و ستندرد های مندرج این قرارداد ضروری بداند، شوقر نماینده کشور، بر اینکه مصارف انجام معاینات و آزمایشات به قیمت قرارداد علاوه گردد. همچنین در صورتیکه چنین آزمایشات و معاینات پیشرفت ساخت، اجراءات	



26.5

اکمال کننده و انجام سایر وجایب وی تحت این قرارداد را متأثر سازد، تعدیلات لازم در تاریخ تحویل و تکمیل و سایر وجایب متأثره صورت میگیرد.	
26.6 اکمال کنندهراپور نتایج همچو آزمایشات و معاینات را به ادارهارائهمی نماید.	
26.7 اداره میتواند اجناس و یا پرزه جات آن را که در آزمایش مورد قبول قرار نمی گیرد و یا در مطابقت به مشخصات نباشد، رد نماید. اکمال کننده مکلف است، تا اجناس و پرزه جات رد شده را تصحیح یا تعویض نموده و تغییرات را که بمنظور مطابقت اجناس با مشخصات مورد نیاز می باشد، بدون تحمل مصارف از جانب اداره، انجام دهد. اکمال کننده آزمایش و معاینه صورت گرفته را با صدور اطلاعیه بدون تحمل مصارف از جانب اداره یک بار دیگر تکرار می نماید.	
26.8 اکمال کننده موافقه مینماید که اجرای آزمایش و معاینه اجناس و پرزه جات آن، حضور اداره و یا نماینده وی در جریان آزمایش و یا ارائه گزارش بر مبنای بند 6 این ماده فراهم سازی و رنتی ها و سایر مکلفیت های تحت این قرارداد توسط داوطلب را متأثر نمی سازد.	
27.1 در صورتیکه اکمال کننده موفق به اکمال تمام یا قسمتی از اجناس یا تکمیل قسمت یا تمام خدمات ضمنی آن در زمان معینه آن نگردد، جریمه تأخیر مطابق حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات و حکم یکصد و هشتم طرزالعمل تدارکات، از پرداخت های قراردادی وضع میگردد. در صورتیکه مقدار جریمه تأخیر وضع شده بالغ بر 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد گردد، قرارداد مطابق ماده 35 شرایط عمومی قرارداد فسخ میگردد.	ماده 27- جریمه تأخیر
28.1 اکمال کننده تضمین مینماید که تمام اجناسجدید، غیرمستعمل و از جدید ترین مدلها میباشد و اینکه آنها تمام بهسازی ها در طرح و مواد را شاملمی باشند، مگراینکه در قرارداد طور دیگری تصریحگردیده باشد.	ماده 28- ورائتی
28.2 علاوه برآن با در نظر داشت جز 2 بند 1 ماده 22 شرایط عمومی قرارداد، اکمال کننده تضمین مینماید که اجناس عاری از نواقص ناشی از اجراءات ، فروگذاری یا کتمان و یا نواقص ناشی از دیزاین، مواد، طرز کار، تحت استفاده معمول شرایط موجود در مقصد نهایی، می باشد.	
28.3 ورائتی باید برای مدت 12 ماه بعد از تسلیمی و پذیرش اجناس یا هر بخش در مقصد نهایی که در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته است و یا به مدت 18 ماه بعد از تاریخ حمل از بندر یا بارگیری از کشور منشأ، هر دوره که زدوتر تکمیل گردد، اعتبار خواهد داشت. مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر تذکر رفته باشد.	
28.4 اداره بمنظور دریافت هر گونه نواقص، اکمال کننده را از ماهیت نواقص بشمول شواهد موجود مطلع می سازد. اداره رهنه های مناسب بمنظور ملاحظه رفع نواقص توسط اکمال کننده را فراهم میکند.	
28.5 شرایط خاص قرارداد، اکمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد، اجناس ناقص را بدون تحمل مصرف توسط اداره ترمیم یا تعویض می نماید.	
28.6 در صورتیکه اکمال کننده موفق به رفع همچو نواقص در مدت میعاد معینه مندرج شرایط خاص قرارداد نشود، اداره اقدامات لازم را به مصرف و ریسک اکمال کننده روی دست میگیرد. این اقدامات سایر حقوق اداره تحت این قرارداد را متأثر نمی سازد.	



29.1 اكمال كننده در صورت رعايت بند 2 اين ماده توسط اداره، مسؤليت حقوقى ناشى از نقض و يا اتهام نقض حق اختراع، ديزاين، علامه تجارى، حق نشر و ساير حقوق مالكيت فكرى و يا حقوق مالكيت و جايداد موجود در معياد قرارداد توسط اكمال به شمول مصارف حقوقى به دلايل ذيل مى پذيرد. 1- نصب اجناس توسط اكمال كننده يا استفاده اجناس در كشوريكه محل آن در آنجا واقع ميباشد؛ و 2- فروش در هر كشوريكه اجناس در آنجا توليد شده اند اين معافيت شامل حالات استفاده از اجناس و اجزاي آن به مقاصد كه در قرارداد درج نباشد و يا در قرارداد ضمناً از آن تذكر بعمل نيامده باشد، و استفاده از اجناس و اجزاي آن با مواد، تجهيزات و تاسيسات كه توسط اكمال كننده در اين قرارداد اكمال نگرديده باشد نمى گردد.	ماده 29- حق ثبت اختراع
29.2 در صورت اقامه دعوى و يا ادعا عليه اداره ناشى از موارد مندرج بند 1 اين ماده، اداره اكمال كننده را با اطلاعيه كتبى مطلع ساخته و اكمال كننده اقدام به طى مراحل دعوى و ادعا به مصرف خود نموده و مذاكرات بمنظور تسويه ادعا يا دعوى را به مصرف خود انجام مى دهد.	
29.3 هرگاه اكمال كننده در مدت 28 روز بعد از دريافت اطلاعيه از جانب اداره موفق به اطلاع اقدام خويش به منظور حل منازعه به اداره نگردد، در آنوقت اداره حق اقدام و مذاكره را از جانب اكمال كننده دارا مى باشد.	
29.4 اداره كمك هاى لازم به منظور طى مراحل دعوى و مذاكره را به درخواست اكمال كننده انجام داده، و اكمال كننده مصارف مربوطه را به اداره مى پردازد.	
29.5 اداره مسؤليت حقوقى ناشى از نقض و يا اتهام نقض حق اختراع، ديزاين، علامه تجارى، حق نشر و ساير حقوق مالكيت فكرى و يا حقوق مالكيت و جايداد موجود در معياد قرارداد توسط اداره را به شمول مصارف حقوقى به عهده مى گيرد.	
30.1 به استثنائى حالات سوء رفتار يا غفلت جرمى: 1- اكمالكننده تحت اين قرارداد، مسؤليت تحمل نقصان، ضرر، از دست دهى استفاده، از دست دادن توليد يا از دست دادن مفاد، مصارف تكتانه را ندارد، مشروط بر اينكه اين استثنا وجايب اكمال كننده كه عدم اجراى منجر به وضع جريمه تاخير مى گردد را شامل نگردد؛ 2- مجموعه مسؤليت اكمال كننده تحت قرارداد و قصور بيشتر از مجموعه قيمت قرارداد بوده نمى تواند، مشروط بر اينكه حد در بر گيرنده مصارف ترميم يا تعويض تجهيزات يا قطع يا مكلفيت اكمال كننده براى جبران خساره تخطى حقوق حق اختراع نباشد.	ماده 30- حدود مسؤليت 
31.1 به استثنائى اكمال كننده در قرارداد بطور دفتري ذكر شده باشد، در صورتيكه بعد از مدت بيست و هشت (28) روز قبل از تاريخ تسليمى آفقاين به مقرر، م صوبه، فرمان، متحد المال يا نظامنامه كه دارا بحيثيت قانونى در جمهورى اسلامى افغانستان باشد، تصويب، نشر، ملغى يا تعديل گرديده باشد، طوريكه منجر به تغيير تاريخ تسليمى يا قيمت قرارداد گردد، تغييرات معادل در تاريخ تحويلى و قيمت قرارداد، وارد ميگردد. على الرغم اين در صورتيكه تغيير در قيمت قرارداد در تعديل قيمت قبلاً اجرا شده در نظر گرفته شده باشد، تغييرات معادل قابل اجرا دانسته نمى شود.	ماده 31- تغيير در قوانين و مقررات نافذه

32.1 در صورت وقوع تأخیر در اكمال در اثر حالات غیر مترقبه جرمه تأخیر، عدم استرداد تضمین اجرا یا فسخ قرارداد در اثر تخطی قراردادی قابل اجرا نمی باشد.	ماده 32- حالات غیرمترقبه (Force Majeure)
32.2 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از وقایع یا شرایط خارج از کنترل اكمال کننده که قابل پیش بینی و جلوگیری نبوده و منشا آن ناشی از غفلت و بی پروایی وی نباشد. این حالات می تواند شامل اما نه محدود به اعمال اداره، جنگ ها یا انقلابات، آتش سوزی ها، سیلاب ها، بیماری های واگیر، محدودیت های قرنطین، تحریم حمل و نقل بوده می تواند.	
32.3 در صورت وقوع حالات غیر مترقبه، اكمال کننده در اسرع وقت اداره را بصورت کتبی با ذکر دلایل وقوع آن مطلع می سازد. اكمال کننده به مکلفیت های خویش تا حدی امکان ادامه داده و راه های بدیل اجرای قرارداد که متأثر از حالات غیرمترقبه نباشد را جستجو می نماید. مگر اینکه اداره هدایت کتبی دیگری را صادر نموده باشد.	
33.1 اداره می تواند در مطابقت با ماده 8 شرایط عمومی قرارداد، در هر زمان با صدور اطلاعیه، تغییرات لازم را در محدوده حدود قرارداد در یک یا چند موارد ذیل وارد نماید: 1- در ترسیمات، دیزاین، طرح ها یا مشخصات، در صورتیکه اجناس تحت این قرارداد صرف برای اداره تولید گردد؛ 2- روش انتقال یا بسته بندی؛ 3- محل تحویل؛ و 4- خدمات ضمنی که توسط اكمال کننده باید تهیه گردد.	ماده 33- دستور تغییر و تعدیلات قرارداد
33.2 در صورت که تغییرات ذکر شده منجر به کاهش یا افزایش مصارف و یا زمان مورد نیاز برای اجرای مکلفیت های اكمال کننده تحت این قرارداد گردد، تعدیلات لازم در قیمت قرارداد، جدول تکمیل و یا هر دو وارد گردیده و قرارداد طبقاً تعدیل میگردد. هر گونه درخواست تعدیل توسط اكمال کننده تحت این ماده باید 28 روز بعد از تاریخ در یافت دستور تغییر توسط اكمال کننده صورت میگیرد.	
33.3 قیمت خدمات ضمنی قابل تهیه که شامل قرارداد نباشد، قبل از ارائه آن توسط طرفین قرارداد، موافقه میگردد. اما نمی تواند از قیمت هائیکه اكمال کننده برای عرضه خدمات مشابه برای سایر طرف ها در یافت می نماید، تجاوز نماید.	
33.4 هر گونه تعدیل در شرایط در تغییر شرایط قرارداد صرف در صورتی امضا تعدیلات توسط طرفین معنبر می باشد.	
34.1 هرگاه در میعاد اعتبار قرارداد میعاد اعتبار قرارداد، اكمال کننده با شرایط مواجه گردد که منجر به عدم توانایی وی در اكمال به موقع اجناس و خدمات به موقع اجناس و خدمات ضمنی مربوط در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد گردد، موضوع را فوراً طور کتبی با ذکر مدت محتمل تأخیر و دلایل آن اطلاع می دهد. در صورت لزوم تعدیل میعاد قرارداد میعاد قرارداد در روشنی ماده سی ام قانون تدارکات و حکم نود و هشتم طرزالعمل تدارکات، صورت می گیرد.	ماده 34- تعدیل میعاد قرارداد
34.2 به استثنای حالات غیر مترقبه، مندرج ماده 32 شرایط عمومی قرارداد، تأخیر توسط اكمال کننده در انجام مکلفیت هایش تحت این قرارداد، منجر به وضع جرمه تأخیر در مطابقت با ماده	

	26 شرایط عمومی قرارداد میگرد. مگر اینکه میعاد اعتبار قرارداد در مطابقت با بند 1 این ماده تعدیل گردیده باشد.
ماده 35- ختم و فسخ قرارداد	35.1 فسخ به اثر تخطی قراردادی 1- در صورت وقوع موارد ذیل، اداره می تواند با صدور اطلاعیه کتبی به اكمال کننده قرارداد را تماماً یا قسمأ فسخ نماید. (1) هرگاه اكمال کننده موفق به تحویلی یک بخش یا تمام اجناس در مدت مندرج قرارداد یا در مدت تمدید شده آن طبق ماده 34 شرایط عمومی قرارداد، نگرده. (2) هرگاه اكمال کننده موفق به اجرای سایر وجایب مندرج قرارداد نگرده؛ یا (3) هرگاه اداره بر این باور برسد که اكمال کننده در جریان داوطلبی یا اجرای قرارداد دست به اعمال فساد کارانه مندرج ماده 3 شرایط عمومی قرارداد زده باشد. 2- در صورت فسخ قرارداد در مطابقت جز 1 بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد، اكمال کننده مکلف به جبران خساره وارده طبق طرزالعمل تدارکات می باشد. در صورت فسخ قسمی قرارداد اكمال کننده مکلف به اجرای قسمت فسخ نشده قرارداد می باشد.
	35.1 فسخ به سبب افلاس 1- در صورت افلاس اكمال کننده، اداره در هر زمان می تواند با صدور اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را فسخ نماید. در صورت فسخ به دلیل افلاس، جبران خساره به اداره قابل تادیه نمی باشد.
	35.2 فسخ یک جانبه توسط اداره 1- اداره میتواند با ارسال اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را قسمأ یا کلاً فسخ نماید. اطلاعیه باید مبین فسخ یک جانبه توسط اداره، اندازه فسخ قرارداد، و تاریخ اعتبار فسخ قرارداد، باشد. 2- اجناس تکمیل شده و آماده انتقال 28 روز بعد از اخذ اطلاعیه فسخ توسط اداره، مطابق شرایط قرارداد و قیمت قرارداد پذیرفته میشود. برای اجناس باقیمانده، اداره یکی از موارد ذیل را انتخاب می نماید: (1) تحویل و تکمیل هر بخش در مطابقت با شرایط و قیمت قرارداد؛ و یا (2) انصراف از قسمت باقیمانده و پرداخت مبلغ موافقه شده به اكمال کننده برای اجناس و خدمات ضمنی که قسمأ تکمیل و مواد و بخش هائیکه قبلاً توسط اكمال کننده تهیه شده است.
ماده 36- واگذاری	36.1 اداره اكمال کننده مکلف است که خود تحت این قرارداد را کلاً یا قسمأ واگذار کرده نمیتواند، مگر اینکه موافقه قبلاً به دست دیگر کسب شده باشد.
ماده 37- منع صادرات	37.1 علی الرغم مکلفیت اكمال کننده در انجام تمام رسمیات صادرات، هر نوع محدودیت صادرات متوجه اداره، جمهوری اسلامی افغانستان و یا محدودیت وضع شده در استفاده از تجهیزات، اجناس و سیستم ها و خدمات در افغانستان که توسط کشور منشا وضع گردد و توانائی اكمال کننده در ایفای تعهدات مندرج قرارداد را سلب نماید اكمال کننده را از مکلفیت ایفای تعهداتش معاف می سازد، مشروط بر اینکه اكمال کننده شواهد مبنی بر انجام تمام تلاش ها به منظور انجام اکملات را ارائه نماید.

3. مشخصات تخنیکی

(ارمنمود تهیه مشخصات تخنیکی)

هدف از مشخصات تخنیکی، تعریف خصوصیات تخنیکی لازم اجناس و خدمات ضمنی مربوط توسط اداره میباشد. اداره باید مشخصات تخنیکی شامل را با در نظر داشت موارد ذیل تهیه نماید:

- مشخصات تخنیکی مشتمل است بر معیار های که توسط اداره به منظور بررسی جوابگو بودن آنها از نظر تخنیکی تعیین میگردد. ازین جهت، ترتیب مشخصات تخنیکی واضح سبب تسهیل تهیه آفر های جوابگو توسط داوطلبان و همچنان آزمایش، ارزیابی و مقایسه آن ها توسط اداره میگردد.
- مشخصات تخنیکی مستلزم آن است که تمام اجناس و مواد که وارد میگردد جدید، غیر مستعمل، و مواد های جدید بوده و یکنه بهای تمام نو آوری های جدید را شامل اند. نگرانی که در قرارداد خرید دیگری ذکر شده باشد.
- بهترین شیوه های رایج مشخصات تخنیکی باید بکار گرفته شود. نمونه های مشخصات از تدارکات مشابه یک اساس خوب برای ترتیب مشخصات تخنیکی می باشد.
- اداره و داوطلب باید از واحد های اندازه گیری سیستمتریک استفاده نمایند.
- مفیدیت معیاری سازی مشخصات تخنیکی بستگی به پیچیده گی تدارکات و تکرار شیوه تدارکات دارد. مشخصات تخنیکی باید وسعت کافی داشته باشد تا از محدودیت های طرز کار، مواد و تجهیزات که به صورت عموم در ساخت انواع مشابه اجناس مورد استفاده قرار میگیرد جلوگیری گردد.
- معیارات تجهیزات مواد و طرز کار که در اسناد داوطلبی مشخص گردیده، محدود نباشد. معیارات بین المللی معتبر تا حد ممکن باید مشخص گردد. اگر تمام معیارات تجزیه ای، شماره های کتلاک یا سایر تفصیلات هرگونه مواد این اقسام را که به یک تولید کننده مشخص محدود میسازد، باید تا حد ممکن اجتناب شود. در صورت که توضیح همچو اقسام غیر ممکن باشد، باید معیارات عبارت "همچو یا معادل آن" متعاقباً ذکر شود. هرگاه معیارات خاص دیگری تا کود های قابل اجرا در مشخصات تخنیکی مورد نظر باشد، خواه از طرف اداره تدارکاتی یا کشور دیگری واحد شرایط باشد، در این صورت سند مبنی بر سایر معیارات معتبر که حداقل از داشتن کیفیت اساسی برابر با مشخصات ذکر شده اطمینان حاصل شود. که مشخصات تخنیکی و کود های خاص، نیز قابل قبول خواهد بود.
- مشخصات تخنیکی باید نیازمندیهای مربوطه را بصورت مکمل توضیح نموده و موارد ذیل نباشد:



اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

MAIZE PD NCB/G

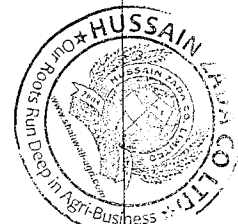
• مشخصات تخنیکی باید تمام خصوصیات تخنیکی و شرایط کارایی بشمول تعداد، مقدار حد اکثر و حد اقل گرانته شده را مشخص نماید. در صورت ضرورت، اداره یک فورم داوطلبی اضافی را ضمیمه فورم تسیمی آفر نموده و داوطلب معلومات مفصل درمورد همچو خصوصیات تخنیکی و کارایی مرتبط مقدار گرانته شده ارائه می نماید.

هرگاه اداره درخواست نماید که داوطلب یک بخش یا تمام مشخصات تخنیکی، جدول های تخنیکی یا سایر معلومات تخنیکی در آفر ر تهیه نماید. در اینصورت اداره باید بدایت و اندازه معلومات لازم و شیوه ارائه این معلومات در آفر داوطلب را مشخص نماید.

در صورت که ارائه خلاصه مشخصات تخنیکی لازمی باشد، اداره باید معلومات مربوط را درج جدول ذیل نماید. داوطلب باید یک جدول مشابه را که مطابقت با معیارات را نشان دهد ترتیب نماید.

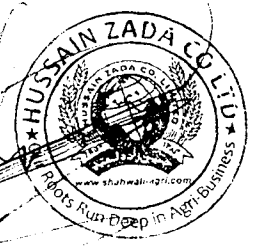
اجناس و خدمات ضمنی باید در مطابقت با معیارات و مشخصات تخنیکی ذیل باشد:

خلاصه مشخصات تخنیکی		شماره	نام اجناس یا خدمات ضمنی
1. ماشین سایلج مطابق فرمایش باشد.			
2. بعد از طی مراحل تدارکاتی به مدت ۳۰ يوم تقویمی به دسترس فارم قرار داده شود.			
3. بعد از معاینه میت تخنیکی که از طرف ریاست خدمات مالیاری تعیین می گردد تسلیم داده شود.			
4. تمام پرزه جات ماشین مکمل باشد.			
5. ماشین متذکره ساخت کشور ترکیه و یا معادل ان باشد.			
مشخصات تخنیکی و استانداردها			
Maize Harvester			
Work Width (cm)	125	✓	
Length (cm)	280	✓	
Height (cm)	395	✓	
Width (cm)	332	✓	
Foled Width (cm)	196	✓	
Weight (Kg)	1100	✓	
Thrower Pallet Number	12	✓	
Cutter Blade Number	12	✓	
Wheel Size	665/80 R12	✓	
Tractor Working Poistions	Front/Rear/Side	✓	
PTO Rpm	1000 rpm	✓	
Power Requirement	100 hp.	✓	
Disintegration Size	4 mm.	✓	
Work Capacity	40-50 ton/hour	✓	



بلی موافق
Comply

لغت انجام صفحه در زیره اف
د قبول دارم



Model Specifications Silage Baler:

Bale size diameter, in (cm) 18 (46)

With, in (cm) 15 (38); weight (KG) 55 to 65

Machine Dimensions and weight

Overall width, in (cm) 70 (178); Overall Length, in (cm) 56 (142)

Overall Height, in (cm) 43 (109); Shipping weight (Kg) 590

Bale Forming Chamber

Forming Rolls 24 to 50; Electric Motor (Three Phas) 7.5 HP

Technical Specifications for Wrapper:

Overall width, in (cm) 61 (155); Overall Length, in (cm) 37 (93.5)

Overall Height, in (cm) 40 (102); Shipping weight (Kg) 181

Electric Motor (Three Phase) 1.5 HP

Model Specifications Silage Baler: Bale size Diameter, in (cm) 18 (46)

Width, in (cm) 15 (38); weight (KG) 55 to 65

Machine Dimensions and weight:

Overall width, in (cm) 70 (178); Overall Length, in (cm) 56 (142)

Overall height, in (cm) 43 (109); Shipping weight (Kg) 590

Bale Forming Chamber:

Forming Rolls 24 to 50; Electric Motor (Three Phase) 7.5 HP

Technical Specifications for wrapper:

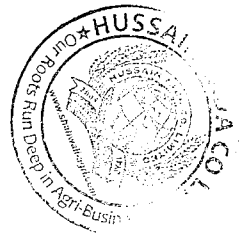
Overall width, in (cm) 61 (155); overall length, in (cm) 37 (93.5)

Overall height, in (cm) 40 (102); Shipping weight (KG) 181

Electric Motor (Three Phase) 1.5 HP

ماتین بار کس - پدافیک

ماتین بار کس
Comply



لوائے تمام مستعار

فرمه تسلیمی آفر

فرمه اجناس/03

این یادداشت صرف برای معلومات، جهت کمک به اداره تدارکاتی در تکمیل فرمه در وقت تهیه شرطنامه میباشد، اما نباید در شرطنامه صادر شده شامل گردد.

این معلومات باید توسط داوطلبان در صفحات ذیل به مقاصد تشخیص اهلیت و واجد شرایط بودن داوطلب طوریکه در مواد مربوطه دستورالعمل برای داوطلبان تهیه شده است در جدول مورد استفاده قرار گیرد.

MAIL/PD/NCB/G-235/97

شماره داوطلبی:

تاریخ: 1397/04/13

صفحات 34 الی 83

به: پروژۀ تدارک یک عراده ماشین سایلچ ویک عراده غربال کننده مع پلاستیک آن برای استفاده فارم
بینی حصار مربوط ریاست عمومی خدمات مالداري وصحت حیوانی

مایان که در زیر این فرمه امضا نموده ایم، اظهارمینمائیم اینک:

1. ما شرطنامه را دقیق مطالعه کردیم و هیچ ملاحظه بی در قسمت آن بشمول ضمیمه شماره: / نداریم؛

2. ما پیشنهاد می نمائیم که در مطابقت با شرطنامه و جدول تحویلی مندرج جدول نیازمندیهای اجناس و خدمات ضمنی را /

3. قیمت مجموعی آفر ما به استثنای تخفیفات پیشنهاد شده در ذیل عبارت است از: / قیمت مجموعی آفر به حروف و ارقام،

بیانگر مبالغ مختلف و اسعارهای مربوطه در /

4. تخفیفات پیشنهاد شده در صورتیکه آفر ما قبول شود، تخفیفات ذیل قابل اجرا خواهد بود: /

(1) قیمت مجموعی تخفیفات به حروف: /

5. قیمت مجموعی تخفیفات به ارقام / آفر ما برای میعاد مشخص در بند 1 ماده 20 دستورالعمل برای

داوطلبان، سر از تاریخ ضرب الاجل تسلیمی آفرها در مطابقت با بند 2 ماده 24 دستورالعمل برای داوطلبان اعتبار داشته

و در هر زمان قبل از ختم تاریخ اعتبار آن بالای ما الزامی و قابل قبول بوده میتواند؛

6. هرگاه آفر ما قبول شود، ما تعهد میسپاریم که تضمین اجراء را در مطابقت با ماده 44 دستورالعمل برای داوطلبان و ماده 18

بنا بر اساس قرارداد، بخاطر اجرای بموقع قرارداد فراهم می نمائیم؛

7. ما بشمول قرارداد، یا اكمال کننده گان برای هر بخش از قرارداد، دارای تابعیت کشورهای واجد شرایط / نداریم؛

8. ما، مطابق بند 2 ماده 4 دستورالعمل برای داوطلبان، هیچ نوع تضاد منافع نداریم؛

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

شرکت های تولیدی و تجاری و یک عرادی ...
NAME PDN/IN/1397/04/13

8. ما، مطابق بند 2 ماده 4 دستورالعمل برای داوطلبان، هیچ نوع تضاد منافع نداریم؛

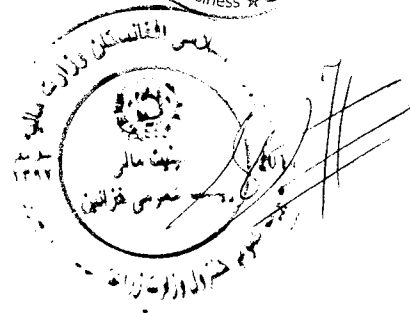
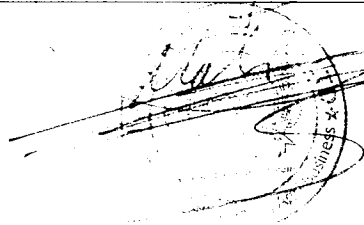
9. شرکت ما، بشمول شرکا و قراردیدان فرعی و تهیه کننده گان، تحت قوانین جمهوری اسلامی افغانستان، در مطابقت با بند 3 ماده 4 دستورالعمل برای داوطلبان از طرف دولت جمهوری اسلامی افغانستان غیر واجد شرایط شناخته نشده ایم؛

10. ما میدانیم که اداره مکلف به قبولی آفر دارای نازلترین قیمت ارائه شده و یا هر آفر دریافت شده دیگر نیست.

نام: / حاجی مطیع الله «حسین زاده» رئیس شرکت

امضا: /

تاریخ: / 1397/04/13



Approved

K

9/16/

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس
 شماره داوطلبی: 1397/04/13

جدول قیمت برای اجناس ساخته شده در بیرون جمهوری اسلامی افغانستان که قبلا وارد گردیده است
 آفرهای گروپ ج - اسعار در مطابقت با ماده 15 دستورالعمل برای داوطلبان
 فورمه اجناس/05

{ MAIL/PD/NCB/G-235/97 }

شماره داوطلبی:

{ 1397/04/13 }

تاریخ:

داوطلب این فورمه های جدول قیمت را در مطابقت با رهنمودهای مربوط خانه پری خواهد کرد. لست اقلام
 در فقره (1) جدول قیمت باید همراه با لست اجناس و خدمات ضمنی مشخص شده توسط اداره در جدول
 نیازمندیها منطبق باشد.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
شماره	توضیح اجناس	کشور اصلی	تعداد	واحد	قیمت فی واحد پرداخت محموله و بیمه (محل مقصود)	قیمت فی واحد پرداخت بیمه و محموله فی قلم (ستون 4*6)	قیمت فی برای انفعالات رسمی و سایر خدمات لازم در جمهوری اسلامی افغانستان جهت رسانیدن اجناس به محل مقصد مشخص شده در صفحه 5 معروضات داوطلبی	قیمت مجموعی فی قلم سنون (8+7)
	ماشین سایلچ ترکی و یا معادل آن	ترکی	یک	عراده	1,000,000/=			1,000,000/=
	ماشین بال کننده معه پلاستیک آن ترکی و یا معادل آن	ترکی	یک	عراده	600,000/=			600,000/=
قیمت مجموعی								1,600,000/=

نام داوطلب شرکت تجاری حسین زاده لمتید

امضای داوطلب

تاریخ 1397/04/13



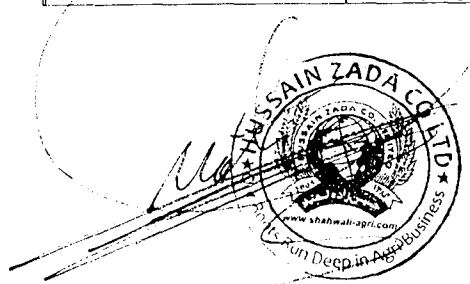
Handwritten signature/initials.

Handwritten signature/initials.

1. فہرست اجناس و جدول تحویلی - ولایت ننگرہار

یاد رہے کہ اس فہرست میں درج کردہ اجناس کے لئے اسٹیٹ بینک کے تحت "تاریخ تحویلی پیشکش شدہ" کے توسط پر واپس کیے جائیں گے۔

شماره	توضیح اجناس	کمیت	واحد فیزیکی	تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)
				تاریخ تحویلی پیشکش شدہ توسط داوطلب {توسط داوطلب خانہ پری گروڈ}
				تاریخ ختم تحویلی اجناس
1	ماشین سایلینج ترکی ویامعادل آن	عرادہ	یک	بشکل DDP در ریاست عمومی خدمات مالداری وصحت حیوانی
2	مشین بال کننده معہ پلاستیک آن ترکی ویامعادل آن	عرادہ	یک	بعد صدور مکتوب آغاز قرارداد
				روز 30 الی تقویمی بعد از صدور مکتوب آغاز قرارداد
				روز 30 الی تقویمی بعد از صدور مکتوب آغاز قرارداد
				روز 30 الی تقویمی بعد از صدور مکتوب آغاز قرارداد



Handwritten signature: Hussain Zada

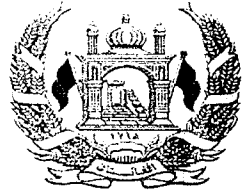
Handwritten signature: Hussain Zada





Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینیت مالدارۍ
ریاست تهیه و تدارکات
آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی



نامه قبولی آفر

شماره: { ۱۸۱/۵۸ }

تاریخ: { ۱۳۹۷/۵/۲۱ }

به شرکت حسین زاده لمیتد!

این نامه قبولی آفر به تاسی از ماده بیست و سوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مورخ {1397/04/13} شمابرای پروژه {تدارک یک عراده ماشین سایلچ و یک عراده بال کننده معه پلاستیک آن برای استفاده فارم بینی حصار} تحت داوطلبی شماره {MAIL/PD/NCB/G-235/97/Rebid}، به قیمت قطعی مجموعی مبلغ (1,600,000 یک میلیون و شش صد هزار افغانی)، طوریکه در مطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل تذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: تدارک یک عراده ماشین سایلچ و یک عراده بال کننده معه پلاستیک آن برای استفاده فارم بینی حصار
شماره تشخیصیه تدارکات: {MAIL/PD/NCB/G-235/97/Rebid}
قیمت مجموعی قرارداد: (1,600,000 یک میلیون و شش صد هزار افغانی)
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: {10% مجموع قرارداد، مبلغ 160,000 یک صد و شصت هزار افغانی}
زمان عقد قرارداد: {1397/05/}
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

محمد الله "ساحل"
رئیس تهیه و تدارکات

۱۲/۱۱/۹۷

۱۳۹۷/۵/۲۱



د افغانستان اسلامي جمهوریت
جمهوری اسلامی افغانستان
د کرنې، اوبو لگولو او مالدارۍ وزارت
وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینیت مالی و اداری
ریاست تهیه و تدارکات
آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیرمشرتی



2017/7/4

تاریخ:

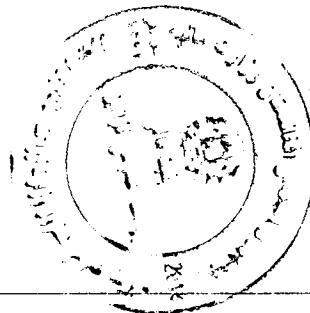
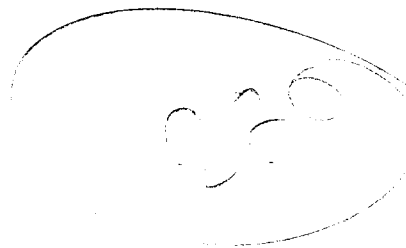
شماره: 4-15

به آمریت محترم تسهیل قراردادها و پلانگذاری!

انضمام مکتوب هذا اسناد قرارداد پروژه {تدارک یک عراده ماشین سایلچ و یک عراده ماشین بال کننده
معه پلاستیک آن برای استفاده فارم بیني حصار} تحت داوطلبی شماره { MAIL/PD/NCB/G-235
/97/ Rebid } طی دو جلد دوسیه و همچنان اصل تضمین اجرای قرار داد جهت اجراء بعدی گسیل
است.

با احترام

عبدالآقا "رحیمی"
آمر تدارکات اجناس و خدمات غیرمشرتی





د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
د کرنې، اوبولگولو او مالدارۍ وزارت

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینې مالیو ادارې
ریاست تهیه و تدارکات
آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی



نامه قبولی آفر

شماره: { ۱۸۱/۵۸ }

تاریخ: { ۱۳۹۷/۵/۲۱ }

به شرکت حسین زاده لمیتد!

این نامه قبولی آفر به تاسی از ماده بیست و سوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مؤرخ {1397/04/13} شمایلبرای پروژه {تدارک یک عراده ماشین سایلچ و یک عراده بال کننده معه پلاستیک آن برای استفاده فارم بینی حصار} تحت داوطلبی شماره {MAIL/PD/NCB/G-235/97/Rebid}، به قیمت قطعی مجموعی مبلغ (1,600,000 یک میلیون و شش صد هزار افغانی)، طوریکه درمطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل تذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: تدارک یک عراده ماشین سایلچ و یک عراده ماشین بال کننده معه پلاستیک آن برای استفاده فارم بینی حصار.
شماره تشخیص تدارکات: {MAIL/PD/NCB/G-235/97/Rebid}
قیمت مجموعی قرار داد: (1,600,000 یک میلیون و شش صد هزار افغانی)
نوع تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنٹی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: {10% مجموع قرار داد، مبلغ 160,000 یک صد و شصت هزار افغانی}
زمان عقد قرارداد: {1397/05/}
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

محمد الله "ساحل"

رئیس تهیه و تدارکات

۱۲/۱۱/۹۷

۱۲/۱۱/۹۷

AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Office No.3 Chemical Fertilizer Bazar,
Haji Shah Mahmood Market
Jalal Abad City, Nangarhar
Afghanistan
Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 02-JUL-2017

to 02-JUL-2018

Printed time: 3:08:05 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
Opening balance as of : 02-JUL-2017		660,813.16			
2 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque # 000191 Cashed by Mr. Mohammad Haroon s/o Akbar khan NID#6053998	009CQWL171830003	2 Jul 2017	4,650.00	
5 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#000193 is Cahsed By Mr.M.Yousuf Nafas Pass#00813968 ph#0784261851	022CQWL171860011	5 Jul 2017	15,000.00	
6 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque No: 000192 Cashed by Mr Haji Hedayatullah NID# 526157	004CQWL171870016	6 Jul 2017	27,637.00	
9 Jul 2017	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV , METAALWEG 85804 CG , VENRAY Ref.:022OPSW171900022 /RFB/PAYMENT OF INVOICE HUSS 1701 DATE 19 MAY 2017 VETERINARY M	022OPSW171900022	9 Jul 2017	160,000.00	
10 Jul 2017	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NJPHIUSD01, NJ PHILLIPS PTY LIMITED , 44 GINDURRA RD SOMERSBY 2250 NEW AU, STRAILIA Ref.:022OPSW171910015 /RFB/PAYMENT OF INVOICE 3607 2017 DATE 05 JULY 2017 PURCHASING C	022OPSW171910015	10 Jul 2017	5,291.00	
11 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#000194 is Cashed by MR Subhanulah S/O Haji Gul Wali TAZ#219478	009CQWL171920056	11 Jul 2017	5,880.00	
18 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#000195 is Cashed by MR Rahimullah PAAS#O1242621	009CQWL171990022	18 Jul 2017	15,550.00	
19 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #000196 IS CASHED BY MR ROHULLAH NID#15613000	009CQWL172000030	19 Jul 2017	40,000.00	
20 Jul 2017	Payment Charges Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /FI5523331800002265, FISKARS FINLAND OY AB , HAMEENTIE 135 A 00561 HELSINKI , FINLAND Ref.:022OPSW172010005 /RFB/PAYMENT OF INVOICE 199089817 DATE 17 7 2017 FOR AGRI TOOLS	022OPSW172010005	20 Jul 2017	80.08	
20 Jul 2017	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /FI5523331800002265, FISKARS FINLAND OY AB , HAMEENTIE 135 A 00561 HELSINKI , FINLAND Ref.:022OPSW172010005 /RFB/PAYMENT OF INVOICE 199089817 DATE 17 7 2017 FOR AGRI TOOLS	022OPSW172010005	20 Jul 2017	40,049.00	
23 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque # 000197 Cashed by Mr. Moh Haroon NID#6053998	009CQWL172040003	23 Jul 2017	2,150.00	
23 Jul 2017	Payment Charges Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /11660000000186472, HEBEI MOSANG INTERNATIONAL TRADING CO LTD NO 189 TAIHAND STREE Ref.:022OPSW172040001 /RFB/PAYMENT OF INVOICE HBMS 170619 DATE 2017-06-19 FOR VETERIN.	022OPSW172040001	23 Jul 2017	22.00	
23 Jul 2017	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /11660000000186472, HEBEI MOSANG INTERNATIONAL TRADING CO LTD NO 189 TAIHAND STREE Ref.:022OPSW172040001 /RFB/PAYMENT OF INVOICE HBMS 170619 DATE 2017-06-19 FOR VETERIN.	022OPSW172040001	23 Jul 2017	11,000.00	
26 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#000198 is Cashed BY Mr.M.Yousuf Nafas NID#00813968 ph#0781348887	022CQWL172070003	26 Jul 2017	1,000.00	
26 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#000199 is Cashed By Mr.M. Yousuf Nafas Pass#00813968 ph#0781348887	022CQWL172070006	26 Jul 2017	5,000.00	



AIB Head Office,
Shahr -e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Office No.3 Chemical Fertilizer Bazar,
Haji Shah Mahmood Market
Jalal Abad City, Nangarhar
Afghanistan
Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 02-JUL-2017
to 02-JUL-2018

Printed time: 3:08:05 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
26 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#000200 is Cashed by Mr Fawad Ahmad PAASS#00583021	009CQWL172075001	26 Jul 2017	14,500.00	
29 Jul 2017	Cheque book issuance charge Details:	004CQBIUSD 00001	30 Jul 2017	70.00	
31 Jul 2017	Cheque Cashed Details: Cheque No.000201 Cashed By Mr.Hafizullah NID No.287144 Phone# 0700620159	004CQWL172120031	31 Jul 2017	10,000.00	
31 Jul 2017	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Aug 2017	10.00	
3 Aug 2017	Cheque Cashed Details: Cheque # 000202 Cashed by Mr. Moh Najib	009CQWL172150033	3 Aug 2017	12,300.00	
5 Aug 2017	Cheque book issuance charge Details:	004CQBIUSD 00001	6 Aug 2017	35.00	
9 Aug 2017	Cheque Cashed Details: Cheque No:000203 Is Cashed By Mr.Zabihullah	004CQWL172210068	9 Aug 2017	91,716.00	
15 Aug 2017	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr, Sartoor Faridullah	004CHDP172270018	15 Aug 2017		138,500.00
20 Aug 2017	Cash Withdrawal Details: Cash Withdrawal by Mr Rohullah ID#15613000 PH#0700002429.	018CHWL172320054	20 Aug 2017	15,000.00	
24 Aug 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000100 is cashed By Mr. Rohullah S/O Haji Shah Wali NID# 15413000 Ph# 0700002429	022CQWL172360503	24 Aug 2017	10,000.00	
26 Aug 2017	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV , METAALWEG 85804 CG VENRAY Ref.:022OPSW172380006 /RFB/PAYMENT OF INVOICE VFAC 170003 67 DATE 11 JULY 2017 PROCUR	022OPSW172380006	26 Aug 2017	138,500.00	
28 Aug 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000001 is Cashed by MR MOhammad Haroon TAZ#6053998	009CQWL172400003	28 Aug 2017	1,850.00	
28 Aug 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #00000002 is cashed by Mr Rohullah S/O Haji Shah Wali NID#15613000.	018CQWL172400006	28 Aug 2017	7,000.00	
29 Aug 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #00000003 IS CASHED BY MR MOHAMMAD AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL172410021	29 Aug 2017	1,600.00	
29 Aug 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #00000003 IS CASHED BY MR MOHAMMAD AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL172410021	29 Aug 2017	-1,600.00	reversed
29 Aug 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #00000003 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL172410029	29 Aug 2017	1,600.00	
6 Sep 2017	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Sep 2017	10.00	
11 Sep 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000005 is Cashed BY Mr.Mohammad Haroon S/O Akbar Khan NID#6053998 ph#078387	022CQWL172540004	11 Sep 2017	19,200.00	
11 Sep 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000004 is Cashed BY Mr.M.Haroon S/O Akbar Khan NID#6053998 ph#078387501	022CQWL172540004	11 Sep 2017	20,000.00	
12 Sep 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000006 is Cashed by MR MOhammad Haroon TAZ#6053998	009CQWL172550005	12 Sep 2017	25,000.00	
12 Sep 2017	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /0119 71 761 4 510, AL FAIHA LABORATORIES AND SCIENTIFI, C SUPPLIER W L L , BUILDING 163 F11 Ref.:022OPSW172550511 /RFB/PAYMENT OF INVOICE 20170605E016 DATE 06 SEP 2017 FOR L ABOF	022OPSW172550511	12 Sep 2017	15,004.00	



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Office No.3 Chemical Fertilizer Bazar,
Haji Shah Mahmood Market
Jalal Abad City, Nangarhar
Afghanistan
Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 02-JUL-2017
to 02-JUL-2018

Printed time: 3:08:05 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
13 Sep 2017	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartor Faridullah	004CHDP172560015	13 Sep 2017		40,000.00
17 Sep 2017	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000007 is cashed by Mr. Rahimullah Sherzad with Pasp # 01242621	006CQWL172600003	17 Sep 2017	550.00	
18 Sep 2017	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000008 Cashed by Mr. Moh Haroon	009CQWL172610024	18 Sep 2017	17,150.00	
19 Sep 2017	Cash Deposit Details: Cash Deposited By Mr.Haji Hidaytullah	004CHDP172620028	19 Sep 2017		57,000.00
19 Sep 2017	Transfer From Account Details: Fund Transfer from 0504101004959415 To 0504102004959412 reg# Dealwith AIB from AFN to US	009FTRQ172620008	19 Sep 2017		575,214.80
19 Sep 2017	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Rohullah	009CHDP172620041	19 Sep 2017		43,000.00
26 Sep 2017	Cheque Cashed Details: Cheq#00000009 is cashed by Mr.Rohullah S/O Shawali TAZ#15613000 PH#070002429	009CQWL172690009	26 Sep 2017	1,000.00	
26 Sep 2017	Cheque Cashed Details: Cheq#00000010 is cashed by Mr. Rohullah S/O Haje Shawali TAZ#15613000 PH#070002429	009CQWL172690015	26 Sep 2017	80,000.00	
26 Sep 2017	Transfer From Account Details: Fund Transfer from 0504101004959415 To 0504102004959412 regarding Deal with AIB from AFN	009FTRQ172690004	26 Sep 2017		294,000.00
27 Sep 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000011 is Cashed By Mr.Mohammad Yousuf Nafas Pass#00813968 ph#0781348887	022CQWL172700016	27 Sep 2017	5,000.00	
30 Sep 2017	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000012 Cashed by Mr. Amrullah ID#6837117 PH# 0780075180	009CQWL172730049	30 Sep 2017	20,000.00	
30 Sep 2017	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Oct 2017	10.00	
8 Oct 2017	Cheque Cashed Details: Cheq#00000013 is cashed by Mr. Rohullah S/O Hajie Shawali TAZ#15613000 PH#070002429	009CQWL172810010	8 Oct 2017	2,000.00	
10 Oct 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000014 is Cashed by MR MOhammad Haroon TAZ#6053998	009CQWL172830049	10 Oct 2017	8,000.00	
10 Oct 2017	Payment Charges Details: 99213008, HUSSAIN ZADA LTD , NKB, Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ILCC172870001 COLLECTION OF CHEQUE NO 532478 AS PER REPORTED CLEARING HOUSE	000ILCC172870001	14 Oct 2017	10.00	
14 Oct 2017	Transfer From Account Details: 99213008, HUSSAIN ZADA LTD , NKB, Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ILCC172870001 COLLECTION OF CHEQUE NO 532478 AS PER REPORTED CLEARING HOUSE	000ILCC172870001	14 Oct 2017		23,463.16
15 Oct 2017	Cheque Cashed Details: Cheque# 00000015 is cashed by Mr. Raheemullah Shirzad Pasp#01242621 PH# 0794787933	022CQWL172880006	15 Oct 2017	12,000.00	
17 Oct 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #00000016 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON NID#6053998	009CQWL172900009	17 Oct 2017	25,000.00	
18 Oct 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000017 is Cashed by mr Matiullah Hussain zada S/o Haji Ghulam Hussain Pass#02778;	018CQWL172910010	18 Oct 2017	1,400.00	
21 Oct 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #00000018 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL172940049	21 Oct 2017	11,100.00	
24 Oct 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000019 is cashed by Mr.M.Haroon S/O Akbar Khan NID# 6053998 Ph# 0783878501	022CQWL172970006	24 Oct 2017	1,400.00	



AIB Head Office,
Shahr-e-Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Office No.3 Chemical Fertilizer Bazar,
Haji Shah Mahmood Market
Jalal Abad City, Nangarhar
Afghanistan
Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 02-JUL-2017
to 02-JUL-2018

Printed time: 3:08:05 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
25 Oct 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000021 is Cashed by Mr Mohamamd Haroon S/O Akbar khan TAZ#6053998	009CQWL172980005	25 Oct 2017	2,400.00	
25 Oct 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #00000020 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL172980012	25 Oct 2017	9,800.00	
1 Nov 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000022 is cashed by Mr. M.Yousuf Nafas Pass#00813968 Ph# 0781348888	022CQWL173050008	1 Nov 2017	10,000.00	
1 Nov 2017	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Nov 2017	10.00	
4 Nov 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000023 is Cashed by MR Amrullah TAZ#6837117	009CQWL173080076	4 Nov 2017	100,000.00	
4 Nov 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000024 is Cashed by MR Amrullah TAZ#6837117	009CQWL173080078	4 Nov 2017	15,000.00	
6 Nov 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #00000025 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON NID#6053998 TELL#0783878501	009CQWL173100049	6 Nov 2017	30,000.00	
16 Nov 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000026 is Cashed by MR Matiullah TAZ#2994486	009CQWL173200019	16 Nov 2017	60,000.00	
23 Nov 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #00000027 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON NID#6053998 TELL#0783878501	009CQWL173270009	23 Nov 2017	50,000.00	
28 Nov 2017	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartoor Faridullah	004CHDP173320014	28 Nov 2017		100,000.00
30 Nov 2017	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Dec 2017	10.00	
12 Dec 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000029 is Cashed By Mr. Rahimullah Shirzad Pass#01242621 PH#0794787933	000CQWL173460022	12 Dec 2017	1,500.00	
12 Dec 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000030 is cashed by Mr. Ruhullah S/O Haji Shah Wali NID# 15613000 Ph# 0700002429	022CQWL173460006	12 Dec 2017	2,000.00	
13 Dec 2017	Cheque Cashed Details: Cheque #00000028 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL173470004	13 Dec 2017	10,000.00	
14 Dec 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000032 is Cashed by MR Mohammad Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#0783878501	009CQWL173480025	14 Dec 2017	9,000.00	
17 Dec 2017	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAR BV, METAALWEG 85804 VENRAY HOL Ref.:022OPSW173510001 /RFB/PAYMENT REGARDING INVOICE NO VFAC 17000596 REGARDING IMP	022OPSW173510001	17 Dec 2017	100,000.00	
18 Dec 2017	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartoor Faridullah	004CHDP173520010	18 Dec 2017		58,000.00
18 Dec 2017	Transfer From Account Details: Deal With AIB From AFN Account To Account USD Rate 69.40	009FTRQ173520004	18 Dec 2017		100,000.00
20 Dec 2017	Cash Deposit Details: Cash Deposited Mr.Sartoor Faridullah NID#10223796 Cell#0799344703	004CHDP173540003	20 Dec 2017		11,600.00
23 Dec 2017	Cheque Cashed Details: Cheque No: 00000033 Cashed by Mr. Matiullah (Acct Holder)	004CQWL173570015	23 Dec 2017	15,000.00	
25 Dec 2017	Transfer From Account Details: Deal With AIB From AFN A/C To USD Rate 69.62	009FTRQ173590009	25 Dec 2017		180,000.00
26 Dec 2017	Cheque Cashed Details: Cheque#00000034 is Cashed by MR Mohamad Haroon TAZ#6053998 PH#0783878501	009CQWL173600036	26 Dec 2017	4,750.00	



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Office No.3 Chemical Fertilizer Bazar,
Haji Shah Mahmood Market
Jalal Abad City, Nangarhar
Afghanistan
Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 02-JUL-2017

to 02-JUL-2018

Printed time: 3:08:05 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
27 Dec 2017	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 85804 VENRAY, HOI Ref.:022OPSW173610002 /RFB/PAYMENT REGARDING INVOICE NO VFAC 17000596 REGARDING IMF	022OPSW173610002	27 Dec 2017	75,000.00	
31 Dec 2017	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Jan 2018	10.00	
13 Jan 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000035 is Cashed by mr Rohullah S/o Shawali Nid#15613000 ph#0700002429	018CQWL180130006	13 Jan 2018	1,000.00	
15 Jan 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000036 is Cashed by Mr Mohammad Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#07838	009CQWL180150030	15 Jan 2018	130,000.00	
17 Jan 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000037 is cashed by mr Rohullah S/o Haji Sha Wali Nid#15613000ph#0700002429	018CQWL180170003	17 Jan 2018	3,000.00	
23 Jan 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000038 Cashed by Mr. Mohammad Haroon ID#6053998 PH# 0783878501	009CQWL180230009	23 Jan 2018	60,000.00	
24 Jan 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000039 is Cashed by Mr Fawad Ahmad S/O Haji Matiullah TAZ#826405 PH#078000253	009CQWL180240020	24 Jan 2018	30,000.00	
24 Jan 2018	Payment Charges Details: 102501200084621, HUSASIN ZADA LTD , BAKHTAR BANK , Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ACSI180240013 AC11313571 AC TO AC TRANSFER	000ACSI180240013	24 Jan 2018	20.00	
24 Jan 2018	Transfer From Account Details: 102501200084621, HUSASIN ZADA LTD , BAKHTAR BANK , Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ACSI180240013 AC11313571 AC TO AC TRANSFER	000ACSI180240013	24 Jan 2018		165,000.00
28 Jan 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposit By Mr. M.Haroon S/O Akbar Khan NID# 6053998 Ph# 0783878501	022CHDP180280005	28 Jan 2018		7,350.00
30 Jan 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000040 is cashed by Mr Rohullah S/O Haji Shah Wali NID#15613000 Ph#0700002429	026CQWL180300026	30 Jan 2018	5,000.00	
30 Jan 2018	Transfer From Account Details: United Nations (AFA12), SCBLGB2LWEB, , 0504102004959412, Hussain Zada Ltd, 4th Floor Ajmal Market, Kabul AFGHANISTAN 26000 Ref.:0000000003883029 100033031313062018 REF HZINV 081KA B 3303131306	000S2AA180300014	30 Jan 2018		3,966.00
31 Jan 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Feb 2018	10.00	
3 Feb 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000041 Cashed by Mr. Mohammad Haroon ID#6053998 PH#0783878501	009CQWL180340059	3 Feb 2018	100,000.00	
5 Feb 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartor Faridullah	004CHDP180360004	5 Feb 2018		130,000.00
6 Feb 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000042 is Cashed by MR Mohammad Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998	009CQWL180370011	6 Feb 2018	6,000.00	
12 Feb 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000044 Cashed by Mr. Mohammad Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501	009CQWL180430003	12 Feb 2018	5,000.00	
17 Feb 2018	Cash Withdrawal Details: Cash Withdrawal by Mr. Rohullah	004CHWL180480089	17 Feb 2018	500.00	



AIB Head Office,
Shahr-e-Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Office No.3 Chemical Fertilizer Bazar,
Haji Shah Mahmood Market
Jalal Abad City, Nangarhar
Afghanistan
Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 02-JUL-2017
to 02-JUL-2018

Printed time: 3:08:05 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
17 Feb 2018	Cash Withdrawal Charge Details: Cash Withdrawal by Mr. Rohullah	004CHWL180480089	17 Feb 2018	0.50	
18 Feb 2018	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:004OPSW180490003 /RFB/PAYMENT REGARDING INVOICE NUMBER 1801 IMPORTING VETERIN	004OPSW180490003	18 Feb 2018	130,000.00	
20 Feb 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000043 is Cashed by Mr Mohammad Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#07838	009CQWL180510003	20 Feb 2018	20,000.00	
21 Feb 2018	Cheque Cashed Details: Cheque# 00000045 Cashed by Mr. Mohammad Haroon ID# 6053998 PH# 0783878501	009CQWL180520032	21 Feb 2018	35,000.00	
22 Feb 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000046 is cashed by Mr Rohullah S/O Haji Shah Wali ID#15613000 PH#0700002429.	018CQWL180530008	22 Feb 2018	10,000.00	
24 Feb 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000048 is Cashed by mr Fawad Ahmad Hussainzada S/o Haji Matiullah Pass#0058302	018CQWL180550019	24 Feb 2018	5,000.00	
28 Feb 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Mar 2018	10.00	
1 Mar 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000049 is cashed by mr Hdaitullah S/O Mohammad Dauod ID#20200396 PH#07878915	018CQWL180600003	1 Mar 2018	30,000.00	
3 Mar 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000050 Cashed by Mr. Mohammad Haroon ID# 0053998 PH# 0783878501	009CQWL180620013	3 Mar 2018	5,000.00	
3 Mar 2018	Cheque book issuance charge Details:	004CQBIUSD 00001	4 Mar 2018	70.00	
7 Mar 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sar Toor Faridullah	004CHDP180660006	7 Mar 2018		43,000.00
8 Mar 2018	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:004OPSW180670006 /RFB/PAYMENT REGARDING INVOICE NUMBER 1801 IMPORTING VETERIN	004OPSW180670006	8 Mar 2018	45,000.00	
10 Mar 2018	Cheque Cashed Details: Cheque# 00000101 is Cashed by Mr Mohammad Haroon TAZ#6053998 PH#0783878501	009CQWL180690003	10 Mar 2018	40,000.00	
10 Mar 2018	Cheque Cashed Details: Cheque No#00000102 is cashed by Mr.Qamar Zaman	004CQWL180690524	10 Mar 2018	19,200.00	
11 Mar 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000103 Cashed by Mr. Mohammad Haroon ID# 6053998 PH#0783878701	009CQWL180700044	11 Mar 2018	35,000.00	
13 Mar 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000104 is Cashed by Mr Roohullah S/O Haji Shah Wali TAZ#15613000 PH#0700002429	009CQWL180720013	13 Mar 2018	11,000.00	
14 Mar 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000105 is Cashed by MR Mohammad Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#07838	009CQWL180730073	14 Mar 2018	20,000.00	
20 Mar 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000106 IS CASHED BY MR AMRULLAH NID#6837117 TELL#0780075180	009CQWL180790029	20 Mar 2018	15,000.00	
28 Mar 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000107 is cashed by Mr. Rahimullah Shir Zad Pass#01242621 PH# 0794787933	022CQWL180870503	28 Mar 2018	550.00	
31 Mar 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Apr 2018	10.00	
1 Apr 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000108 is cashed by Mr. M.Sharif S/O M.Kabir NID# 36138 Ph# 0782894199	022CQWL180910503	1 Apr 2018	1,000.00	



AIB Head Office,
Shahr -e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Office No.3 Chemical Fertilizer Bazar,
Haji Shah Mahmood Market
Jalal Abad City, Nangarhar
Afghanistan
Hussain Zada Ltd USD Acct

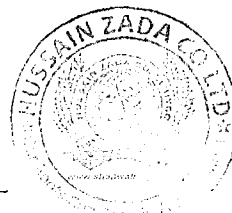
Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 02-JUL-2017
to 02-JUL-2018

Printed time: 3:08:05 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
5 Apr 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartoor Faridullah	004CHDP180950021	5 Apr 2018		98,000.00
10 Apr 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000109 is Cashed by MR Roohullah S/O Haji Shah Wali TAZ#15613000 PH#070000242	009CQWL181000508	10 Apr 2018	70,000.00	
10 Apr 2018	Cheque book issuance charge Details:	004CQBIUSD 00001	11 Apr 2018	70.00	
12 Apr 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000111 IS CASHED BY MR MOHAMMAD SHARIF S/O MOHAMMAD KABER NID#36	009CQWL181020042	12 Apr 2018	5,000.00	
14 Apr 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000110 is cashed by Mrs. Najibullah S/O Habibullah NID#2951815 PH#0791720202	014CQWL181040015	14 Apr 2018	85,000.00	
17 Apr 2018	Payment As Per Your Instructions Details: /0504102004959412, Hussain Zada Ltd, Office No.3 Chemical Fertilizer, Bazar Haji Shah Mahmood Market /NL93ABNA0455171386, INTERCHEMIE WERKEN DE ADELAAR BV, METAALWEG 8 5804 CG VENRAY Ref.:022OPSW181070001 /RFB/PAYMENT FOR INVOICE NUMBER HUS S 1801 DATE 09 MARCH 2018 I	022OPSW181070001	17 Apr 2018	100,000.00	
18 Apr 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000112 Cashed by Mr. Moh Haroon ID# 00000112 PH# 0783878501	009CQWL181080029	18 Apr 2018	7,500.00	
18 Apr 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposit By Mr Najibullah S/O Habibullah NID# 2951815 PH#0791720202	014CHDP181080508	18 Apr 2018		84,550.00
1 May 2018	Transfer From Account Details: Fund Transfer from 0504101004959415 To 0504102004959412 Deal with AIB Rate 70.38	009FTRQ181210002	1 May 2018		76,204.38
1 May 2018	Transfer From Account Details: Fund Transfer from 0504101004959415 To 0504102004959412 Deal with AIB Rate 70.38	009FTRQ181210002	1 May 2018		-76,204.38 reversed
1 May 2018	Transfer From Account Details: Fund Transfer from 0504101004959415 To 0504102004959412 Deal with AIB Rate 70.38	009FTRQ181210005	1 May 2018		76,726.34
2 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000113 Is Cashed by MR Mohammad Shrif S/O Moammad Kabir TAZ#36138	009CQWL181220006	2 May 2018	9,000.00	
01 May 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 May 2018	10.00	
10 May 2018	Transfer From Account Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 Ref#42011773/2018/FAO Date:07 May 2018	028FTRQ181300076	10 May 2018		1,950.00
13 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque # 00000114 Cashed by Mr. Moh Sharif ID# 36138 PH# 0782894199	009CQWL181330003	13 May 2018	3,500.00	
14 May 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr. Sartoor Faridullah	004CHDP181340035	14 May 2018		95,000.00
19 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000115 is cashed by Mr. Mohammad Yousuf Nafas Page#00813968 PH# 0781348887	022CQWL181390003	19 May 2018	1,200.00	
21 May 2018	Cash Deposit Details: Cash Deposited by Mr.Sartoor Faridullah	004CHDP181410015	21 May 2018		5,000.00
21 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000116 is cashed by Mr Hedayatullah S/O Mohammad Daud ID#20200395 PH#073000	018CQWL181410006	21 May 2018	3,000.00	
23 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000118 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL181430055	23 May 2018	1,000.00	
23 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000117 IS CASHED BY MR MOHAMMAD HAROON S/O AKBAR KHAN NID#6053998	009CQWL181430058	23 May 2018	12,000.00	
27 May 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000120 is Cashed by mr Haji Matiullah S/o Haji ghulam Hussain Nid#2994486 ph#07006	018CQWL181470004	27 May 2018	10,000.00	



AIB Head Office,
Shahr-e- Naw, Haji Yaqoob Square, Shahabudin Watt,
P.O.Box No. 2074 Kabul – Afghanistan

0049594
Hussain Zada Ltd
Office No.3 Chemical Fertilizer Bazar,
Haji Shah Mahmood Market
Jalal Abad City, Nangarhar
Afghanistan
Hussain Zada Ltd USD Acct

Statement of account for: 0504102004959412

Currency type: USD

Period of statement, from: 02-JUL-2017
to 02-JUL-2018

Printed time: 3:08:05 PM

Date	Description	Reference	Value Date	Debit	Credit
2 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000119 is Cashed by MR Mohammad Haroon S/O Akbar Khan TAZ#6053998 PH#07001	009CQWL181530012	2 Jun 2018	100,000.00	
2 Jun 2018	Transfer From Account Details: from 0528102008659300 To 0504102004959412 REF#42011999/2018/FAO INV#3977, Purchase c	028FTRQ181530028	2 Jun 2018		4,050.00
3 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque #00000121 is cashed by Mr Haji Matiullah S/O Haji Ghulam Hussain ID#2994486.	018CQWL181540005	3 Jun 2018	14,678.00	
9 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000123 is Cashed By Mr.M.Haroon S/ Akbar Khan NID#6053998 ph#0783878501	000CQWL181600057	9 Jun 2018	350,000.00	
9 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000122 is Cashed By Mr.M.Haroon S/o Akbar Khan NID#6053998 ph#0783878501	000CQWL181600058	9 Jun 2018	50,000.00	
12 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000124 is cashede by Mr Sayed Pashtoon s/O Sayed Ghulam Haidar TAZ#25575	006CQWL181630003	12 Jun 2018	2,350.00	
26 Jun 2018	Transfer From Account Details: Fund Transfer from 0504101004959415 To 0504102004959412 reg# Exchange rate 72.83	009FTRQ181770004	26 Jun 2018		215,000.00
28 Jun 2018	Cheque Cashed Details: Cheque#00000125 is Cashed By Mr.Rahimullah Shirzad Pas#O1242621 PH#0728381617	022CQWL181790003	28 Jun 2018	550.00	
30 Jun 2018	Monthly Account Maintenance Charge Details:	004MMCGUSD 00001	1 Jul 2018	10.00	
1 Jul 2018	Payment Charges Details: 000701201827730, SABAWOON ANIS DA , AZIZI BANK, Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ACSI181820027 AC11383445 FOR BANK STATMENT FULL SENDE4R NAME SABAWOON ANIS	000ACSI181820027	1 Jul 2018	20.00	
1 Jul 2018	Transfer From Account Details: 000701201827730, SABAWOON ANIS DA , AZIZI BANK, Hussain Zada Ltd, , , Ref.:000ACSI181820027 AC11383445 FOR BANK STATMENT FULL SENDE4R NAME SABAWOON ANIS	000ACSI181820027	1 Jul 2018		400,000.00

Total, transactions 122.00 27.00
Total, amounts 2,981,462.58 2,950,370.30

Closing balance as of : 02-JUL-2018 629,720.88
Available balance as of : 02-JUL-2018 629,720.88

* This statement does not require a signature *



